叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['rɪtʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 书信 的 英石 .

圣书信

[pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz]
PAUL **TO** **THE** **GALATIANS**
保罗 到 这 加拉太书

保罗致加拉太人书

[ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [suːn] ['æftər][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The **Galatians** **,** **soon** **after** **St** **.** **Paul** **had** **preached** **the** **Gospel** **to** **them** **,**
这 加拉太书 , 很快 后 英石 . 保罗 有 布道 这 福音 到 他们 ,

圣保罗向加拉太人传福音后不久，加拉太人就.....

[wɜːr; wər] [si'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːls] ['tiːtʃərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒuːz][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]
were **seduced** **by** **some** **false** **teachers** **,** **who** **had** **been** **Jews** **and** **who** **were**
是 被诱惑 经过 一些 错误的 教师 , WHO 有 到过 犹太人 和 WHO 是
[fɔːr; fər][ə'blaɪdʒɪŋ][ɔːl] ['kristʃənz] ,
for **obliging** **all** **Christians** **,**
为了 乐于助人 全部 基督徒 ,

他们被一些假教师所诱惑，这些假教师原本是犹太人，主张强迫所有基督徒服从。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒentailz] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
even **those** **who** **had** **been** **Gentiles** **,** **to** **observe** **circumcision** **and** **the** **other**
甚至 那些 WHO 有 到过 外邦人 , 到 观察 割礼 和 这 其他
['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪkəl] [lɔː] .
ceremonies **of** **the** **Mosaical** **law** **.**
仪式 的 这 马赛克 法律 .

甚至那些原本是外邦人的人，也要遵守割礼和摩西律法的其他仪式。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
In this Epistle ,
在 这 书信 ,

在这封书信中，

[hi:; hi] [ri'fju:ts] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər]['kæləmni]
he refutes the pernicious doctrine of those teachers and also their calumny
他 反驳 这 有害 教义 的 那些 教师 和 还 他们的 诽谤
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɑ:səlˌʃɪp] .
against his mission and apostleship .
反对 他的 使命 和 使徒职分 .

他驳斥了那些教师的有害教义，以及他们对他的使命和使徒身份的诽谤。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .
The subject matter of this Epistle is much the same as that to the Romans .
这 主题 事情 的 这 书信 是 很多 这 相同的 作为 那 到 这 罗马书 .

这封书信的主题与《罗马书》的主题大致相同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['efɪsəs] , [ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz]
It was written at Ephesus , about twenty - three years after our Lord's
它 曾是 书面 在 以弗所 , 关于 二十 - 三 年 后 我们的 主场
[ə'senʃn] .
Ascension .
升天 .

它写于以弗所，大约在主升天后二十三年。

[gə'leɪʃənz] ['tʃæptər] [wʌn]
Galatians Chapter 1
加拉太书 章 1

加拉太书第一章

[hi:; hi] [bleimz] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][baɪ] [nu:]
He blames the Galatians for suffering themselves to be imposed upon by new
他 责备 这 加拉太书 为了 痛苦 他们自己 到 是 强加 之上 经过 新的
['ti:tʃərz] .
teachers .
教师 .

他责怪加拉太人任由新来的老师们欺压他们。

[ðə; ði]['ɑ:pɑ:səlz] ['kɔ:lɪŋ] . [wʌn] : [wʌn] .
The apostle's calling . 1 : 1 .
这 使徒的 呼叫 . 1 : 1 .

使徒的呼召。1:1.

[pɔ:l] , [æn; ən] [ə'pɑ:sl] , [nɑ:t][ʌv; əv][men] , ['ni:ðər] [baɪ][mæn] , [bʌt; bət][baɪ]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd]
Paul , an apostle , not of men , neither by man , but by Jesus Christ and
保罗 , 一个 使徒 , 不是 的 男人 , 两者都不 经过 男人 , 但 经过 耶稣 基督 和
[gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
God the Father ,
上帝 这 父亲 ,

保罗，奉耶稣基督和父神之名，成为使徒，不是出于人，也不是藉着人，而是藉着耶稣基督和父神。

[hu:] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] : [wʌn] : [ˌtu:'tu:] .
who raised him from the dead : 1 : 2 .
WHO 提高 他 从 这 死的 : 1 : 2 .

使他从死里复活的人： 1: 2.

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['breðrən] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] : [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] . [wʌn]

And	all	the	brethren	who	are	with	me	:	to	the	churches	of	Galatia	.	1
和	全部	这	弟兄们	WHO	是	和	我	:	到	这	教堂	的	加拉太	.	1

: [θri:] .

:	3	.
:	3	.

以及所有与我同在的弟兄们：写信给加拉太的各教会。1:3

[greɪs] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pi:s] [frʌm; frəm][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Grace	be	to	you	,	and	peace	from	God	the	Father	and	from
优雅	是	到	你	,	和	和平	从	上帝	这	父亲	和	从

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [wʌn] : [fɔ:r] .

our	Lord	Jesus	Christ	,	1	:	4	.
我们的	主	耶稣	基督	,	1	:	4	.

愿恩惠、平安从父神和我们主耶稣基督归于你们！1:4

[hu:] [geɪv] [hɪm'self][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

Who	gave	himself	for	our	sins	,	that	he	might	deliver	us	from	this	present
WHO	给予	他自己	为了	我们的	罪孽	,	那	他	可能	递送	我们	从	这	展示

['wɪkɪd] [wɜ:rld] ,

wicked	world	,
邪恶	世界	,

他为我们的罪舍己，为要救我们脱离这罪恶的现今世界。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] : [wʌn] : [faɪv] .

according	to	the	will	of	God	and	our	Father	:	1	:	5	.
根据	到	这	将要	的	上帝	和	我们的	父亲	:	1	:	5	.

根据上帝和我们天父的旨意：1:5。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz]['glɔ:ri][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

To	whom	is	glory	for	ever	and	ever	.
到	谁	是	荣耀	为了	曾经	和	曾经	.

愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑ:'men] . [wʌn] : [sɪks] .

Amen	.	1	:	6	.
阿门	.	1	:	6	.

阿门。1:6。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [su:n] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

I	wonder	that	you	are	so	soon	removed	from	him	that	called	you	into	the
我	想知道	那	你	是	所以	很快	已移除	从	他	那	称为	你	进入	这

[greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

grace	of	Christ	,
优雅	的	基督	,

我感到疑惑，你为何这么快就离开了那位呼召你进入基督恩典的主。

['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər] ['gɑ:sp(ə)l] . [wʌn] : ['sɛvən] .

unto	another	gospel	.	1	:	7	.
到	其他	福音	.	1	:	7	.

转而传另一福音。1:7。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ə'nʌðər] :

Which	is	not	another	:
哪个	是	不是	其他	:

这不是另一种情况：

['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [pər'vɜ:rt][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]
only **there** **are** **some** **that** **trouble** **you** **and** **would** **pervert** **the** **gospel** **of**
仅有的 那里 是 一些 那 麻烦 你 和 会 变态 这 福音 的
[kraɪst] . [wʌn] : [eɪt] .
Christ **.** **1** **:** **8** **.**
基督 . 1 : 8 .

只有一些人会给你们带来麻烦，他们会歪曲基督的福音。1:8

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi] , [ɔ:r][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,
But **though** **we** **,** **or** **an** **angel** **from** **heaven** **,**
但 尽管 我们 , 或者 一个 天使 从 天堂 ,

但是，即便我们，或者来自天堂的天使，

[pri:tʃ] [ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pri:tʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [let]
preach **a** **gospel** **to** **you** **besides** **that** **which** **we** **have** **preached** **to** **you** **,** **let**
布道 一个 福音 到 你 除了 那 哪个 我们 有 布道 到 你 , 让
[hɪm; ɪm][bi:; bi] [ə'næθəmə] . [wʌn] : [naɪn] .
him **be** **anathema** **.** **1** **:** **9** **.**
他 是 诅咒 . 1 : 9 .

若有人向你们传讲与我们传给你们不同的福音，他就应当受咒诅。1:9

[æz; əz][wi:; wi] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] : [ɪf] ['eni] [wʌn] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l]
As **we** **said** **before** **,** **so** **now** **I** **say** **again** **:** **If** **any** **one** **preach** **to** **you** **a** **gospel**
作为 我们 说 前 , 所以 现在 我 说 再次 : 如果 任何 一 布道 到 你 一个 福音
,
,
,

正如我们之前所说，现在我再说一遍：如果有人向你们传福音，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [ə'næθəmə] . [wʌn] : - .
besides **that** **which** **you** **have** **received** **,** **let** **him** **be** **anathema** **.** **1** **:** **10** **.**
除了 那 哪个 你 有 已收到 , 让 他 是 诅咒 . 1 : - .

除了你所领受的以外，还要诅咒他。1:10

[fɔ:r; fər][du:][aɪ] [naʊ] [pər'sweɪd] [men] , [ɔ:r][gɑ:d] ?
For **do** **I** **now** **persuade** **men** **,** **or** **God** **?**
为了 做 我 现在 说服 男人 , 或者 上帝 ?

我如今是要说服人，还是说服上帝呢?

[ɔ:r][du:][aɪ] [si:k] [tu:; tə] [pli:z] [men] ?
Or **do** **I** **seek** **to** **please** **men** **?**
或者 做 我 寻找 到 请 男人 ?

或者，我只是想取悦男人?

[ɪf] [aɪ] [jet] [pli:zd] [men] , [aɪ][[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] [kraɪst] . [wʌn] : - .
If **I** **yet** **pleased** **men** **,** **I** **should** **not** **be** **the** **servant** **of** **Christ** **.** **1** **:** **11** **.**
如果 我 然而 高兴 男人 , 我 应该 不是 是 这 仆人 的 基督 . 1 : - .

如果我仍讨人的喜欢，我就不是基督的仆人了。1:11

[fɔ:r; fər][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , ['breðrən] ,
For **I** **give** **you** **to** **understand** **,** **brethren** **,**
为了 我 给 你 到 理解 , 弟兄们 ,

弟兄们，我使你们明白，

[ðæt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri:tʃt] [baɪ][ˌem 'i:][ɪz][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mæn] . [wʌn] : - .
that **the** **gospel** **which** **was** **preached** **by** **me** **is** **not** **according** **to** **man** **.** **1** **:** **12** **.**
那 这 福音 哪个 曾是 布道 经过 我 是 不是 根据 到 男人 . 1 : - .

我所传的福音不是按着人的意思来的。1:12

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][mæn] :
For **neither** **did** **I** **receive** **it** **of** **man** **:**
为了 两者都不 做过 我 收到 它 的 男人 :

因为我也没有从人那里得到它：

[nɔːr][dɪd][aɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : - .

nor	did	I	learn	it	but	by	the	revelation	of	Jesus	Christ	.	1	:	13	.
也不	做过	我	学习	它	但	经过	这	启示	的	耶稣	基督	.	1	:	-	.

我也从未学过这道，只是从耶稣基督的启示中得来的。1:13

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][pæst][ɪn][ðə; ði][dʒuːz] - [rɪˈlɪdʒən] :

For	you	have	heard	of	my	conversation	in	time	past	in	the	Jews	'	religion	:
为了	你	有	听到	的	我的	对话	在	时间	过去的	在	这	犹太人	-	宗教	:

你们从前听过我谈论犹太教的事：

[haʊ] [ðæt] , [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] , [aɪ] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['weɪstɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

how	that	,	beyond	measure	,	I	persecuted	the	church	of	God	and	wasted	it	.
如何	那	,	超过	措施	,	我	受迫害	这	教会	的	上帝	和	浪费	它	.

[wʌn] : - .

1	:	14	.
1	:	-	.

我怎样逼迫神的教会，毁坏它，简直无法估量。1:14

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːz] [rɪˈlɪdʒən] [əˈbʌv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['iːkwəlz][ɪn][maɪ] [oʊn]

And	I	made	progress	in	the	Jew's	religion	above	many	of	my	equals	in	my	own
和	我	制成	进步	在	这	犹太人的	宗教	多于	许多	的	我的	等于	在	我的	自己的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我在犹太教方面的进步超过了我本国许多同龄人。

['biːɪŋ] [mɔːr] [əˈbʌndəntli] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] . [wʌn] : - .

being	more	abundantly	zealous	for	the	traditions	of	my	fathers	.	1	:	15	.
存在	更多的	大量	热心	为了	这	传统	的	我的	父亲们	.	1	:	-	.

更加热心于我祖先的传统。1:15

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [huː] ['sepəreɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɚz] [wuːm]

But	when	it	pleased	him	who	separated	me	from	my	mother's	womb
但	什么时候	它	高兴	他	WHO	分开	我	从	我的	母亲的	子宫

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [wʌn] : - .

and	called	me	by	his	grace	,	1	:	16	.
和	称为	我	经过	他的	优雅	,	1	:	-	.

但那将我从母腹中分别出来，又凭恩典呼召我的，1:16。

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [priːtʃ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] :

To	reveal	his	Son	in	me	,	that	I	might	preach	him	among	the	Gentiles	:
到	揭示	他的	儿子	在	我	,	那	我	可能	布道	他	之中	这	外邦人	:

为要将他的儿子启示在我里面，使我把他传给外邦人：

[ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [ˌkɔndɪˈsendid] [nɑːt][tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . [wʌn] : - .

immediately	I	condescended	not	to	flesh	and	blood	.	1	:	17	.
立即地	我	居高临下的	不是	到	肉	和	血	.	1	:	-	.

我立刻就屈尊不与血肉之躯为伍。1:17

['niːðər] [went] [aɪ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] : [bʌt; bət][aɪ]

Neither	went	I	to	Jerusalem	,	to	the	apostles	who	were	before	me	:	but	I
两者都不	去	我	到	耶路撒冷	,	到	这	使徒	WHO	是	前	我	:	但	我

[went] ['ɪntuː][əˈreɪbiə] ,

went	into	Arabia	,
去	进入	阿拉伯	,

我也没有去耶路撒冷去见那些在我之前的使徒们，而是去了阿拉伯。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [dəˈmæskəs] . [wʌn] : - .

and	again	I	returned	to	Damascus	.	1	:	18	.
和	再次	我	返回	到	大马士革	.	1	:	-	.

于是我又回到了大马士革。1:18。

[ðen] , ['æftər] [θri:] ['jɪrz] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] [tu:; tə] [si:] ['pi:tər] :

Then	,	after	three	years	,	I	went	to	Jerusalem	to	see	Peter	:
然后	,	后	三	年	,	我	去	到	耶路撒冷	到	看	彼得	:

三年后，我去耶路撒冷看望彼得：

[ænd; ənd] [aɪ] ['tæri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] . [wʌn] : - .

and	I	tarried	with	him	fifteen	days	.	1	:	19	.
和	我	滞留	和	他	十五	天	.	1	:	-	.

我与他同住了十五天。1:19

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [aɪ] [sɔ:] [nʌn] , ['seɪvɪŋ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd]

But	other	of	the	apostles	I	saw	none	,	saving	James	the	brother	of	the	Lord
但	其他	的	这	使徒	我	锯	没有任何	,	保存	詹姆斯	这	兄弟	的	这	主

. [wʌn] : - .

.	1	:	20	.
.	1	:	-	.

除主的兄弟雅各以外，我没有见过其他使徒。1:20

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bɪ'hoʊld] , [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [aɪ] [laɪ] [nɑ:t] . [wʌn] : - .

Now	the	things	which	I	write	to	you	,	behold	,	before	God	,	I	lie	not	.	1	:	21	.
现在	这	事物	哪个	我	写	到	你	,	看哪	,	前	上帝	,	我	说谎	不是	.	1	:	-	.

现在我写给你们的话，在上帝面前，我没有说谎。1:21

['æftərwərdz] , [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd] [si'liʃə] . [wʌn] : - .

Afterwards	,	I	came	into	the	regions	of	Syria	and	Cilicia	.	1	:	22	.
然后	,	我	来了	进入	这	地区	的	叙利亚	和	西里西亚	.	1	:	-	.

之后，我来到了叙利亚和西里西亚地区。1:22。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [baɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [dʒʊ'diə] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [kraɪst] : [wʌn] : - .

And	I	was	unknown	by	face	to	the	churches	of	Judea	,	which	were	in	Christ	:	1	:	23	.
和	我	曾是	未知	经过	脸	到	这	教堂	的	犹太	,	哪个	是	在	基督	:	1	:	-	.

犹太的众教会，就是那些在基督里的教会，都不认识我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊnli] : [hi:; hi] ,

But	they	had	heard	only	:	He	,
但	他们	有	听到	仅有的	:	他	,

但他们只听到：他，

[hu:] ['pə:sikju:tid] [ˌju: 'es] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [dʌθ; dəθ] [naʊ] [pri:tʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌns] [hi:; hi] [ɪm'pju:nd] . [wʌn] : - .

who	persecuted	us	in	times	past	doth	now	preach	the	faith	which	once	he	impugned	.	1	:	24	.
WHO	受迫害	我们	在	时代	过去的	确实	现在	布道	这	信仰	哪个	一次	他	被质疑的	.	1	:	-	.

过去迫害我们的人，现在却宣扬他曾经诋毁的信仰。1:24

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪd] [gɑ:d] [ɪn] [ˌem 'i:] .

And	they	glorified	God	in	me	.
和	他们	光荣的	上帝	在	我	.

他们因我而荣耀神。

[gə'leɪʃənz] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

Galatians	Chapter	2
加拉太书	章	2

加拉太书第二章

[ðə; ði] ['ɑ:pɑ:səlz] ['pri:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] .

The	apostle's	preaching	was	approved	of	by	the	other	apostles	.
这	使徒的	布道	曾是	得到正式认可的	的	经过	这	其他	使徒	.

这位使徒的讲道得到了其他使徒的认可。

[ðə; ði]
The
这

这

['dʒentailz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . [ˌtuː'tuː]
Gentiles **were** **not** **to** **be** **constrained** **to** **the** **observance** **of** **the** **law** **.** **2**
外邦人 是 不是 到 是 受限 到 这 观察 的 这 法律 . 2
: [wʌn] .
: **1** **:**
: 1 .

外邦人不必遵守律法。2:1.

[ðen] , ['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [aɪ] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ] ['bɑːnəbəs] , ['teɪkɪŋ]
Then **,** **after** **fourteen** **years** **,** **I** **went** **up** **again** **to** **Jerusalem** **with** **Barnabas** **,** **taking**
然后 , 后 十四 年 , 我 去 向上 再次 到 耶路撒冷 和 巴拿巴 , 采取
['taitəs]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .
Titus **also** **with** **me** **.** **2** **:** **2** **.**
提图斯 还 和 我 . 2 : 2 .

十四年后，我与巴拿巴再次上耶路撒冷去，也带了提多一同去。2:2

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
And **I** **went** **up** **according** **to** **revelation** **and** **communicated** **to** **them** **the**
和 我 去 向上 根据 到 启示 和 沟通 到 他们 这
['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] :
gospel **which** **I** **preach** **among** **the** **Gentiles** **:**
福音 哪个 我 布道 之中 这 外邦人 :

我照着启示上去，把我在外邦人中传的福音告诉他们：

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋ] :
but **apart** **to** **them** **who** **seemed** **to** **be** **some** **thing** **:**
但 除 到 他们 WHO 似乎 到 是 一些 事物 :

但对他们来说，这些人似乎另有身份：

[lest][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rʌn][ɔːr][hæd; həd][rʌn][ɪn][veɪn] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] .
lest **perhaps** **I** **should** **run** **or** **had** **run** **in** **vain** **.** **2** **:** **3** **.**
免得 也许 我 应该 跑步 或者 有 跑步 在 徒劳 . 2 : 3 .

免得我奔跑或已经奔跑而徒劳无功。2:3

[bʌt; bət] ['niːðər] ['taitəs] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] , [wʌz; wəz] [kəm'peld]
But **neither** **Titus** **,** **who** **was** **with** **me** **,** **being** **a** **Gentile** **,** **was** **compelled**
但 两者都不 提图斯 , WHO 曾是 和 我 , 存在 一个 外邦人 , 曾是 被迫
[tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .
to **be** **circumcised** **.** **2** **:** **4** **.**
到 是 包皮环切术 . 2 : 4 .

但与我同在的提多，虽然是外邦人，却没有被强迫受割礼。2:4

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fɔːls] ['breðrən] [ˌʌnə'werz] [brɔːt] [ɪn] ,
But **because** **of** **false** **brethren** **unawares** **brought** **in** **,**
但 因为 的 错误的 弟兄们 不知情 带来 在 ,

但因为有不知情的假弟兄被带进来，

[huː] [keɪm] [ɪn] ['praɪvətli] [tuː; tə][spaɪ]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
who **came** **in** **privately** **to** **spy** **our** **liberty** **which** **we** **have** **in** **Christ** **Jesus** **,**
WHO 来了 在 私下 到 间谍 我们的 自由 哪个 我们 有 在 基督 耶稣 ,

他们偷偷摸摸地来窥探我们在基督耶稣里所享有的自由，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['sɜːrvɪtuːd] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .
that **they** **might** **bring** **us** **into** **servitude** **.** **2** **:** **5** **.**
那 他们 可能 带来 我们 进入 奴役 . 2 : 5 .

使他们奴役我们。2:5

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] ['jiːldɪd] [nɑːt][baɪ][səb'dʒekʃ(ə)n] : [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] :

To	whom	we	yielded	not	by	subjection	:	no	,	not	for	an	hour	:
到	谁	我们	产生	不是	经过	隶属	:	不	,	不是	为了	一个	小时	:

我们从未向他屈服：哪怕一刻也没有。

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

that	the	truth	of	the	gospel	might	continue	with	you	.	2	:	6	.
那	这	真相	的	这	福音	可能	继续	和	你	.	2	:	6	.

好让福音的真理在你们中间延续下去。2:6

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋ] ,

But	of	them	who	seemed	to	be	some	thing	,
但	的	他们	WHO	似乎	到	是	一些	事物	,

但那些看起来有点特别的人，

([wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɑːd] [æksɛptəθ] [nɑːt][ðə; ði]

(	what	they	were	some	time	it	is	nothing	to	me	,	God	accepteth	not	the
(	什么	他们	是	一些	时间	它	是	没有什么	到	我	,	上帝	接受	不是	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][mæn]) :

person	of	man	)	:
人	的	男人	)	:

（他们过去的经历对我来说无关紧要，上帝不接受人）：

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]

for	to	me	they	that	seemed	to	be	some	thing	added	nothing	.	2	:	7
为了	到	我	他们	那	似乎	到	是	一些	事物	额外	没有什么	.	2	:	7

.

:

.

对我来说，那些看似重要的东西，实际上并没有增加什么。2:7。

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

But	contrariwise	,	when	they	had	seen	that	to	me	was	committed	the
但	相反地	,	什么时候	他们	有	已见	那	到	我	曾是	坚定的	这

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] ,

gospel	of	the	uncircumcision	,
福音	的	这	未割包皮	,

相反，当他们看到我领受了未受割礼之人的福音时，

[æz; əz][tuː; tə]['piːtər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

as	to	Peter	was	that	of	the	circumcision	.
作为	到	彼得	曾是	那	的	这	割礼	.

至于彼得，则是受割礼。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] ... [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	gospel	of	the	uncircumcision	...	The	preaching	of	the	gospel	to	the
这	福音	的	这	未割包皮	...	这	布道	的	这	福音	到	这

[ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd] ,

uncircumcised	,
未割包皮	,

未受割礼者的福音……向未受割礼者传讲福音，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .

that	is	,	to	the	Gentiles	.
那	是	,	到	这	外邦人	.

也就是说，对非犹太人而言。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]

St	.	Paul	was	called	in	an	extraordinary	manner	to	be	the	apostle	of
英石	.	保罗	曾是	称为	在	一个	非凡的	方式	到	是	这	使徒	的

[ðə; ði]['dʒentailz] ;

the	Gentiles	;
这	外邦人	;

圣保罗以一种非同寻常的方式蒙召成为外邦人的使徒；

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] , ([dʒɑːn] - .

St	.	Peter	,	besides	his	general	commission	over	the	whole	flock	,	(	John	21	.
英石	.	彼得	,	除了	他的	一般的	委员会	超过	这	所有的	群	,	(	约翰	-	.

圣彼得除了对整个羊群的普遍委任之外，（约翰福音 21:11）

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,) [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

15	,	etc	.	,	)	had	a	peculiar	charge	of	the	people	of	the
-	,	ETC	.	,	)	有	一个	奇特	收费	的	这	人们	的	这

[sɜːkəmsɪʒən] ,

circumscision	,
包皮环切术	,

15 等）对受割礼的人民负有特殊的责任，

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

that	is	,	of	the	Jews	.	2	:	8	.
那	是	,	的	这	犹太人	.	2	:	8	.

也就是说，犹太人。2:8。

([fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [rɔːt] [ɪn]['piːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [rɔːt]

(	For	he	who	wrought	in	Peter	to	the	apostleship	of	the	circumcision	wrought
(	为了	他	WHO	锻	在	彼得	到	这	使徒职分	的	这	割礼	锻

[ɪn][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] .) [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

in	me	also	among	the	Gentiles	.	)	2	:	9	.
在	我	还	之中	这	外邦人	.	)	2	:	9	.

（因为那在彼得身上动工，使他成为受割礼之人的使徒，也在我身上动工，使我成为外邦人中的使徒。）2:9

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz]

And	when	they	had	known	the	grace	that	was	given	to	me	,	James
和	什么时候	他们	有	已知	这	优雅	那	曾是	给定	到	我	,	詹姆斯

[ænd; ənd] ['sɛfəz] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

and	Cephas	and	John	,
和	头足类	和	约翰	,

当他们知道我所蒙的恩典时，雅各、矶法和约翰，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [piləs] , [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [ðə; ði] [raɪt] [hændz][ʌv; əv]

who	seemed	to	be	pillars	,	gave	to	me	and	Barnabas	the	right	hands	of
WHO	似乎	到	是	柱子	,	给予	到	我	和	巴拿巴	这	正确的	双手	的

['feloʊʃɪp] :

fellowship	:
奖学金	:

他们如同家里的栋梁，向我和巴拿巴伸出了表示友好和睦的右手：

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] :

that	we	should	go	unto	the	Gentiles	,	and	they	unto	the	circumcision	:
那	我们	应该	去	到	这	外邦人	,	和	他们	到	这	割礼	:

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	10	.
2	:	-	.

我们要到外邦人那里去，他们要到受割礼的人那里去。2:10

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] :

Only	that	we	should	be	mindful	of	the	poor	:
仅有的	那	我们	应该	是	正念	的	这	贫穷的	:

我们只需要记住要关爱穷人：

[wɪtʃ] [seɪm] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][duː] . [ˌtuː'tuː] : - .

which	same	thing	also	I	was	careful	to	do	.	2	:	11	.
哪个	相同的	事物	还	我	曾是	小心	到	做	.	2	:	-	.

我也小心翼翼地做了同样的事情。2:11。

[bʌt; bət] [wen] ['sɛfəz] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['æntiˌaːk] , [aɪ] [wɪð'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

But	when	Cephas	was	come	to	Antioch	,	I	withstood	him	to	the	face	,
但	什么时候	头足类	曾是	来	到	安提阿	,	我	经受住了考验	他	到	这	脸	,

但矶法来到安提阿的时候，我当面抵挡他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

because	he	was	to	be	blamed	.
因为	他	曾是	到	是	被指责	.

因为他应该为此负责。

[aɪ] [wɪð'stʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

I	withstood	,	etc	...	The	fault	that	is	here	noted	in	the	conduct	of	St
我	经受住了考验	,	ETC	...	这	过错	那	是	这里	著名的	在	这	执行	的	英石

. ['piːtər] ,

.	Peter	,
.	彼得	,

我忍受了，等等……这里提到的圣彼得行为上的过错，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pruːdns] , [ɪn] [wið'drɔɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]

was	only	a	certain	imprudence	,	in	withdrawing	himself	from	the	table	of
曾是	仅有的	一个	肯定	轻率	,	在	撤退	他自己	从	这	桌子	的

[ðə; ði]['dʒentailz] ,

the	Gentiles	,
这	外邦人	,

他只是有些轻率，因为他退出了与外邦人同席的餐桌。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kən'vəːts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn] [sʌtʃ]

for	fear	of	giving	offence	to	the	Jewish	converts	;	but	this	,	in	such
为了	害怕	的	给予	罪行	到	这	犹太人	转换	;	但	这	,	在	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

唯恐冒犯犹太皈依者；但在这种情况下，

[wen] [hɪz; ɪz][soʊ]['duːɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪl] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

when	his	so	doing	might	be	of	ill	consequence	to	the	Gentiles	,
什么时候	他的	所以	正在做	可能	是	的	患病的	结果	到	这	外邦人	,

当他这样做可能会对非犹太人造成不良后果时，

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]

who	might	be	induced	thereby	to	think	themselves	obliged	to	conform	to	the
WHO	可能	是	诱导	从而	到	思考	他们自己	有义务	到	符合	到	这

['dʒuːɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

Jewish	way	of	living	,
犹太人	方式	的	活的	,

由此可能会诱使他人认为自己有义务遵守犹太人的生活方式，

[tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] .

to	the	prejudice	of	their	Christian	liberty	.
到	这	偏见	的	他们的	基督教	自由	.

损害了他们的基督教自由。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ˌreprɪ'hendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [suː'preməsi] ;

Neither	was	St	.	Paul's	reprehending	him	any	argument	against	his	supremacy	;
两者都不	曾是	英石	.	保罗的	谴责	他	任何	争论	反对	他的	霸权	;

圣保罗对他的斥责也丝毫没有动摇他的至高地位；

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [meɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [tuː; tə]

for	in	such	cases	an	inferior	may	,	and	sometimes	ought	,	with	respect	,	to
为了	在	这样的	案例	一个	下	可能	,	和	有时	应该	,	和	尊重	,	到

[æd'mɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] . [ˌtuː'tuː] : - .

admonish	his	superior	.	2	:	12	.
谏	他的	优越的	.	2	:	-	.

因为在这种情况下，下级可以，有时也应该，恭敬地劝诫上级。2:12。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] , [hiː; hi][dɪd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentailz] :

For	before	that	some	came	from	James	,	he	did	eat	with	the	Gentiles	:
为了	前	那	一些	来了	从	詹姆斯	,	他	做过	吃	和	这	外邦人	:

因为在此之前，雅各曾与外邦人一同吃饭：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] , [fiərɪŋ]

but	when	they	were	come	,	he	withdrew	and	separated	himself	,	fearing
但	什么时候	他们	是	来	,	他	退出	和	分开	他自己	,	害怕

[ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] . [ˌtuː'tuː] : - .

them	who	were	of	the	circumcision	.	2	:	13	.
他们	WHO	是	的	这	割礼	.	2	:	-	.

但当他们到来时，他却退下躲开，因为他害怕那些受割礼的人。2:13

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [kən'sentid] :

And	to	his	dissimulation	the	rest	of	the	Jews	consented	:
和	到	他的	伪装	这	休息	的	这	犹太人	同意	:

其余的犹太人也默认了他的欺骗行为：

[soʊ] [ðæt] ['bɑːnəbəs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][led][baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] . [ˌtuː'tuː] : - .

so	that	Barnabas	also	was	led	by	them	into	that	dissimulation	.	2	:	14	.
所以	那	巴拿巴	还	曾是	引领	经过	他们	进入	那	伪装	.	2	:	-	.

所以巴拿巴也受他们引诱，参与了那场欺骗。2:14

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [nɑːt] ['ʌpˌraitli] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

But	when	I	saw	that	they	walked	not	uprightly	unto	the	truth	of	the	gospel
但	什么时候	我	锯	那	他们	步行	不是	直立地	到	这	真相	的	这	福音

,

,

,

但当我看到他们没有按照福音的真理行事时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['sɛfəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] : [ɪf] [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] ,

I	said	to	Cephas	before	them	all	:	If	thou	,	being	a	Jew	,
我	说	到	头足类	前	他们	全部	:	如果	你	,	存在	一个	犹	,

我在众人面前对矶法说：“你既是犹太人，

['laɪvɪst]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][duː] ,

livest	after	the	manner	of	the	Gentiles	and	not	as	the	Jews	do	,
活的	后	这	方式	的	这	外邦人	和	不是	作为	这	犹太人	做	,

他的生活方式效法外邦人，而不是犹太人。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [kəm'pel][ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][duː][ðə; ði][dʒuːz] ? [ˌtuː'tuː] : - .

how	dost	thou	compel	the	Gentiles	to	live	as	do	the	Jews	?	2	:	15	.
如何	朋友	你	迫使	这	外邦人	到	居住	作为	做	这	犹太人	?	2	:	-	.

你如何使外邦人过犹太人所过的生活呢？2:15

[wiː; wi][baɪ]['neɪtʃər][ɑːr; ər][dʒuːz] : [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , ['sɪnərz] . [ˌtuː'tuː] : - .

We	by	nature	are	Jews	:	and	not	of	the	Gentiles	,	sinners	.	2	:	16	.
我们	经过	自然	是	犹太人	:	和	不是	的	这	外邦人	,	罪人	.	2	:	-	.

我们生来就是犹太人，而不是外邦人的罪人。2:16

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

But	knowing	that	man	is	not	justified	by	the	works	of	the	law	,
但	会心	那	男人	是	不是	合理的	经过	这	作品	的	这	法律	,

但既然人知道人不能靠律法的行为称义，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

but	by	the	faith	of	Jesus	Christ	,	we	also	believe	in	Christ	Jesus	,
但	经过	这	信仰	的	耶稣	基督	,	我们	还	相信	在	基督	耶稣	,

但是，因着对耶稣基督的信，我们也信基督耶稣。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

that	we	may	be	justified	by	the	faith	of	Christ	and	not	by	the	works	of
那	我们	可能	是	合理的	经过	这	信仰	的	基督	和	不是	经过	这	作品	的

[ðə; ði] [lɔː] :

the	law	:
这	法律	:

使我们因信基督称义，而不是因行律法称义：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [noʊ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] . [ˌtuː'tuː] : - .

because	by	the	works	of	the	law	no	flesh	shall	be	justified	.	2	:	17	.
因为	经过	这	作品	的	这	法律	不	肉	将	是	合理的	.	2	:	-	.

因为凡有血气的，没有一个能靠行律法称义。2:17

[bʌt; bət] [ɪf] , [waɪl] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kraɪst] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]

But	if	,	while	we	seek	to	be	justified	in	Christ	,	we	ourselves	also	are
但	如果	,	尽管	我们	寻找	到	是	合理的	在	基督	,	我们	我们自己	还	是

[faʊnd] ['sɪnərz] ,

found	sinners	,
成立	罪人	,

但是，如果我们寻求在基督里称义，却发现自己仍然是罪人，

[ɪz] [kraɪst] [ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][sɪn] ?

is	Christ	then	the	minister	of	sin	?
是	基督	然后	这	部长	的	罪	?

那么基督是罪恶的使者吗?

[gɑːd][fər'bɪd] ! [ˌtuː'tuː] : - .

God	forbid	!	2	:	18	.
上帝	禁止	!	2	:	-	.

天哪！2:18。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [bɪld] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] , [aɪ] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ]

For	if	I	build	up	again	the	things	which	I	have	destroyed	,	I	make	myself	a
为了	如果	我	建造	向上	再次	这	事物	哪个	我	有	损毁	,	我	制作	我	一个

[prɪ'værəˌkeɪtər] . [ˌtuː'tuː] : - .

prevaricator	.	2	:	19	.
拖延者	.	2	:	-	.

因为我若重建我所拆毁的，我就成了说谎者。2:19

[fɔːr; fər][aɪ] , [θruː] [ðə; ði] [lɔː] , [ˌeɪ 'em] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][gɑːd] ;

For	I	,	through	the	law	,	am	dead	to	the	law	,	that	I	may	live	to	God	;
为了	我	,	通过	这	法律	,	是	死的	到	这	法律	,	那	我	可能	居住	到	上帝	;

因为我藉着律法，在律法上是死的，为要向神活着。

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] . [ˌtuː'tuː] : - .

with	Christ	I	am	nailed	to	the	cross	.	2	:	20	.
和	基督	我	是	钉子	到	这	叉	.	2	:	-	.

我与基督一同钉在十字架上。2:20

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] , [naʊ] [nɑːt][aɪ] : [bʌt; bət] [kraɪst] ['lɪvəθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

And	I	live	,	now	not	I	:	but	Christ	liveth	in	me	.
和	我	居住	,	现在	不是	我	:	但	基督	活着	在	我	.

现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] :

And	that	I	live	now	in	the	flesh	:
和	那	我	居住	现在	在	这	肉	:

而我如今却活在肉身之中：

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
I live in the faith of the Son of God ,
我 居住 在 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝 ,

我活在上帝之子的信仰中，

[huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . [ˌtuːˈtuː] : - .
who loved me and delivered himself for me . 2 : 21 .
WHO 喜爱 我 和 发表 他自己 为了 我 . 2 : - .

他爱我，为我舍身。2:21

[aɪ][kæst][nɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
I cast not away the grace of God .
我 投掷 不是 离开 这 优雅 的 上帝 .

我没有抛弃上帝的恩典。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈdʒʌstɪs][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðen] [kraɪst] [daɪd][ɪn][veɪn] .
For if justice be by the law , then Christ died in vain .
为了 如果 正义 是 经过 这 法律 , 然后 基督 死亡 在 徒劳 .

如果正义是通过法律实现的，那么基督的死就是徒劳的。

[gəˈleɪʃənz] [ˈtʃæptər] [θriː]
Galatians Chapter 3
加拉太书 章 3

加拉太书第三章

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] [ˈkʌmɪθ] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
The Spirit , and the blessing promised to Abraham cometh not by the law ,
这 精神 , 和 这 祝福 承诺 到 亚伯拉罕 到来 不是 经过 这 法律 ,
[bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] . [θriː] : [wʌn] .
but by faith . 3 : 1 .
但 经过 信仰 . 3 : 1 .

圣灵和应许给亚伯拉罕的福气，不是藉着律法而来，乃是藉着信而来。3:1.

[oʊ] [ˈsensləs] [gəˈleɪʃənz] , [huː] [hæθ] [bɪˈwɪtʃt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][əˈbeɪ][ðə; ði] [truːθ] :
O senseless Galatians , who hath bewitched you that you should not obey the truth :
哦 无意义的 加拉太书 , WHO 有 着迷 你 那 你 应该 不是 服从 这 真相 :

愚昧无知的加拉太人哪，是谁迷惑了你们，使你们不肯顺从真理?

[bɪˈfɔːr] [huːz] [aɪz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [bɪn] [set] [fɔːrθ] , [ˈkruːsəˌfaɪd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ? [θriː] : [ˌtuːˈtuː] .
before whose eyes Jesus Christ hath been set forth , crucified among you ? 3 : 2 .
前 谁 眼睛 耶稣 基督 有 到过 放 前进 , 被钉在十字架上 之中 你 ? 3 : 2 .

耶稣基督被钉十字架，祂的形象，在你们眼前，是谁看到的呢? 3:2.

[ðɪs] [ˈoʊnli] [wʊd] [aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
This only would I learn of you :
这 仅有的 会 我 学习 的 你 :

我只会通过这种方式了解你:

[dɪd][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ]
Did you receive the Spirit by the works of the law or by the hearing of faith
做过 你 收到 这 精神 经过 这 作品 的 这 法律 或者 经过 这 听力 的 信仰
? [θriː] : [θriː] .
? 3 : 3 .
? 3 : 3 .

你们领受圣灵，是因行律法呢? 还是因听信福音呢? 3:3

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ðæt] , [ˌwerˈæz] [juː; jʊ][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
Are you so foolish that , whereas you began in the Spirit ,
是 你 所以 愚蠢 那 , 然而 你 开始 在 这 精神 ,

你们既靠圣灵起步，难道真是愚昧无知，

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [fleʃ] ? [θriː] : [fɔːr] .

you	would	now	be	made	perfect	by	the	flesh	?	3	:	4	.
你	会	现在	是	制成	完美的	经过	这	肉	?	3	:	4	.

你们现在要靠肉体得以完全吗？3:4

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [soʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [veɪn] ?

Have	you	suffered	so	great	things	in	vain	?
有	你	遭受	所以	伟大的	事物	在	徒劳	?

你遭受的这么多苦难难道都是徒劳吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jet] [ɪn] [veɪn] . [θriː] : [faɪv] .

If	it	be	yet	in	vain	.	3	:	5	.
如果	它	是	然而	在	徒劳	.	3	:	5	.

如果这一切都是徒劳。3:5。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['mɪrəklz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] :

He	therefore	who	giveth	to	you	the	Spirit	and	worketh	miracles	among	you	:
他	所以	WHO	给予	到	你	这	精神	和	工作	奇迹	之中	你	:

所以，那赐给你们圣灵、在你们中间行神迹的：

[dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ?

doth	he	do	it	by	the	works	of	the	law	or	by	the	hearing	of	the	faith	?
确实	他	做	它	经过	这	作品	的	这	法律	或者	经过	这	听力	的	这	信仰	?

[θriː] : [sɪks] .

3	:	6	.
3	:	6	.

他是通过行律法，还是通过听信信仰而得救呢？3:6

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : ['eɪbrəhæm] [bi'liːvd] [gɑːd] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

As	it	is	written	:	Abraham	believed	God	:	and	it	was	reputed	to	him
作为	它	是	书面	:	亚伯拉罕	相信	上帝	:	和	它	曾是	知名	到	他

['ʌntəˌʌntu] ['dʒʌstɪs] . [θriː] : ['sɛvən] .

unto	justice	.	3	:	7	.
到	正义	.	3	:	7	.

正如经上所记："亚伯拉罕信神，神就给他算为公义。"3:7

[noʊ] [jiː; ji] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Know	ye	,	therefore	,	that	they	who	are	of	faith	,	the	same	are	the	children
知道	是的	,	所以	,	那	他们	WHO	是	的	信仰	,	这	相同的	是	这	孩子们

[ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] . [θriː] : [eɪt] .

of	Abraham	.	3	:	8	.
的	亚伯拉罕	.	3	:	8	.

所以你们要知道，凡有信心的，都是亚伯拉罕的子孙。3:8

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [baɪ] [feɪθ] , [toʊld]

And	the	scripture	,	foreseeing	that	God	justifieth	the	Gentiles	by	faith	,	told
和	这	圣经	,	预见	那	上帝	证明其合理性	这	外邦人	经过	信仰	,	讲述

['ʌntəˌʌntu] ['eɪbrəhæm] [bɪ'fɔːr] :

unto	Abraham	before	:
到	亚伯拉罕	前	:

圣经预先看到神要因信称义外邦人，就预先告诉亚伯拉罕：

[ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [neiʃəns] [biː; bi] ['blesɪd; blest] . [θriː] : [naɪn] .

In	thee	shall	all	nations	be	blessed	.	3	:	9	.
在	你	将	全部	国家	是	蒙福	.	3	:	9	.

万国都必因你得福。3:9

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l]['eɪbrəhæm] . [θriː]

Therefore	,	they	that	are	of	faith	shall	be	blessed	with	faithful	Abraham	.	3
所以	,	他们	那	是	的	信仰	将	是	蒙福	和	忠实	亚伯拉罕	.	3

: - .

:	10	.
:	-	.

因此，有信心的人必与有信心的亚伯拉罕一同蒙福。3:10

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər]['ʌndər][ə; eɪ] [kɜːrs] .

For	as	many	as	are	of	the	works	of	the	law	are	under	a	curse	.
为了	作为	许多	作为	是	的	这	作品	的	这	法律	是	在下面	一个	诅咒	.

凡以行律法为本的，都是被咒诅的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] ,

For	it	is	written	:	Cursed	is	every	one	that	abideth	,
为了	它	是	书面	:	被诅咒的	是	每一个	一	那	安息	,

因为经上记着：“凡住在这里的，都必受咒诅。”

[nɑːt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] . [θriː] :

not	in	all	things	which	are	written	in	the	book	of	the	law	to	do	them	.	3	:
不是	在	全部	事物	哪个	是	书面	在	这	书	的	这	法律	到	做	他们	.	3	:

- .

11	.
-	.

律法书上所写的一切事，他都不照样去做。3:11

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [noʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] :

But	that	in	the	law	no	man	is	justified	with	God	,	it	is	manifest	:
但	那	在	这	法律	不	男人	是	合理的	和	上帝	,	它	是	显现	:

但律法之下，没有人能在神面前称义，这是显而易见的：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒʌst][mæn] ['lɪvəθ] [baɪ] [feɪθ] . [θriː] : - .

because	the	just	man	liveth	by	faith	.	3	:	12	.
因为	这	只是	男人	活着	经过	信仰	.	3	:	-	.

因为义人因信得生。3:12

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn]

But	the	law	is	not	of	faith	:	but	he	that	doth	those	things	shall	live	in
但	这	法律	是	不是	的	信仰	:	但	他	那	确实	那些	事物	将	居住	在

[ðem; ðəm] . [θriː] : - .

them	.	3	:	13	.
他们	.	3	:	-	.

但律法不是出于信心的；但行这些事的人必因此活着。3:13

[kraɪst] [hæθ] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Christ	hath	redeemed	us	from	the	curse	of	the	law	,
基督	有	已赎回	我们	从	这	诅咒	的	这	法律	,

基督救赎我们脱离律法的咒诅，

['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

being	made	a	curse	for	us	(	for	it	is	written	:
存在	制成	一个	诅咒	为了	我们	(	为了	它	是	书面	:

为我们成了咒诅（因为经上记着：）

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæŋgɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː]) . [θriː] : - .

Cursed	is	every	one	that	hangeth	on	a	tree	)	.	3	:	14	.
被诅咒的	是	每一个	一	那	绞刑	在	一个	树	)	.	3	:	-	.

凡挂在木头上的，都是受咒诅的。3:14

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [maɪt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['dʒentailz] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :

That	the	blessing	of	Abraham	might	come	on	the	Gentiles	through	Christ	Jesus	:
那	这	祝福	的	亚伯拉罕	可能	来	在	这	外邦人	通过	基督	耶稣	:

好叫亚伯拉罕的福，藉着基督耶稣临到外邦人：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [feɪθ] . [θriː] : - .

that	we	may	receive	the	promise	of	the	Spirit	by	faith	.	3	:	15	.
那	我们	可能	收到	这	承诺	的	这	精神	经过	信仰	.	3	:	-	.

好叫我们因信领受所应许的圣灵。3:15

['breðrən] ([aɪ] [spiːk] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][mæn]) , [jet] [ə; eɪ]['mænz] ['testəmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] ,

Brethren	(	I	speak	after	the	manner	of	man	)	,	yet	a	man's	testament	,	if	it	be	confirmed	,
弟兄们	(	我	说话	后	这	方式	的	男人	)	,	然而	一个	男人的	遗嘱	,	如果	它	是	确认的	,

弟兄们（我照着人的语气说），然而人的遗嘱，如果得到证实，

[noʊ][mæn] [dɪ'spaɪzɪθ] [nɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] : - .

no	man	despiseth	nor	addeth	to	it	.	3	:	16	.
不	男人	鄙视	也不	addeth	到	它	.	3	:	-	.

没有人轻视它，也没有人添加它。3:16

[tuː; tə]['eɪbrəhæm][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɔmisiz] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] .

To	Abraham	were	the	promises	made	and	to	his	seed	.
到	亚伯拉罕	是	这	承诺	制成	和	到	他的	种子	.

这些应许是赐给亚伯拉罕和他的后裔的。

[hiː; hi] [seθ] [nɑːt] : [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːdz] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] .

He	saith	not	:	And	to	his	seeds	as	of	many	.
他	赛斯说	不是	:	和	到	他的	种子	作为	的	许多	.

他没有说：至于他的后裔，如同许多人一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [siːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] . [θriː] : - .

But	as	of	one	:	And	to	thy	seed	,	which	is	Christ	.	3	:	17	.
但	作为	的	一	:	和	到	你的	种子	,	哪个	是	基督	.	3	:	-	.

但如同一：并归于你的后裔，就是基督。3:17

[naʊ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] : [ðæt] [ðə; ði] ['testəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][gɑːd] ,

Now	this	I	say	:	that	the	testament	which	was	confirmed	by	God	,
现在	这	我	说	:	那	这	遗嘱	哪个	曾是	确认的	经过	上帝	,

现在我要说的是：上帝所确认的遗嘱，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˌdɪsə'nʌl] ,

the	law	which	was	made	after	four	hundred	and	thirty	years	doth	not	disannul
这	法律	哪个	曾是	制成	后	四	百	和	三十	年	确实	不是	取消

,

四百三十年后制定的法律不能被废除。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] . [θriː] : - .

to	make	the	promise	of	no	effect	.	3	:	18	.
到	制作	这	承诺	的	不	影响	.	3	:	-	.

做出无效的承诺。3:18。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

For	if	the	inheritance	be	of	the	law	,	it	is	no	more	of	promise	.
为了	如果	这	遗产	是	的	这	法律	,	它	是	不	更多的	的	承诺	.

因为如果继承权是出于律法，那就不是出于应许了。

[bʌt; bət][gɑːd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪbrəhæm][baɪ] ['prɑːmɪs] . [θriː] : - .

But	God	gave	it	to	Abraham	by	promise	.	3	:	19	.
但	上帝	给予	它	到	亚伯拉罕	经过	承诺	.	3	:	-	.

但神藉着应许将土地赐给了亚伯拉罕。3:19

[waɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] ?
Why **then** **was** **the** **law** **?**
为什么 然后 曾是 这 法律 ?

那么，法律为何存在?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [trænzg'reʃnz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [si:d] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [hu:m]
It **was** **set** **because** **of** **transgressions** **,** **until** **the** **seed** **should** **come** **to** **whom**
它 曾是 放 因为 的 过错 , 直到 这 种子 应该 来 到 谁
[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ,
he **made** **the** **promise** **,**
他 制成 这 承诺 ,

这是因罪而设的，直到他所应许的后裔来到。

['bi:ɪŋ] [ɔ:'deɪnd] [baɪ]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mi:dieɪtər] .
being **ordained** **by** **angels** **in** **the** **hand** **of** **a** **mediator** **.**
存在 受戒 经过 天使 在 这 手 的 一个 调解员 .

由天使通过中保之手任命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [trænzg'reʃnz] ... [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sɪn] , [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd]
Because **of** **transgressions** **...** **To** **restrain** **them** **from** **sin** **,** **by** **fear** **and**
因为 的 过错 ... 到 抑制 他们 从 罪 , 经过 害怕 和
[θrets] .
threats **.**
威胁 .

因犯了罪.....要用恐惧和威胁来阻止他们犯罪。

[ɔ:'deɪnd] [baɪ]['eɪndʒəlz] ... [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['eɪndʒəlz] ,
Ordained **by** **angels** **...** **The** **law** **was** **delivered** **by** **angels** **,**
受戒 经过 天使 ... 这 法律 曾是 发表 经过 天使 ,

律法由天使颁布.....律法是由天使传达的。

['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə]['moʊzəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
speaking **in** **the** **name** **and** **person** **of** **God** **to** **Moses** **,** **who** **was** **the**
请讲 在 这 姓名 和 人 的 上帝 到 摩西 , WHO 曾是 这
['mi:dieɪtər] ,
mediator **,**
调解员 ,

以神的名义和身份与作为中保的摩西说话，

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . [θri:] : - .
on **this** **occasion** **,** **between** **God** **and** **the** **people** **.** **3** **:** **20** **.**
在 这 场合 , 之间 上帝 和 这 人们 . 3 : - .

这次，在上帝和人民之间。3:20

[naʊ] [ə; eɪ]['mi:dieɪtər][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][wʌn] : [bʌt; bət][gɑ:d][ɪz][wʌn] . [θri:] : - .
Now **a** **mediator** **is** **not** **of** **one** **:** **but** **God** **is** **one** **.** **3** **:** **21** **.**
现在 一个 调解员 是 不是 的 一 : 但 上帝 是 一 . 3 : - .

中保不是一人，但神是唯一的。3:21

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑ:d] : [gɑ:d][fər'bɪd] !
Was **the** **law** **then** **against** **the** **promises** **of** **God** **:** **God** **forbid** **!**
曾是 这 法律 然后 反对 这 承诺 的 上帝 : 上帝 禁止 !

难道当时的法律违背了上帝的诺言吗？上帝保佑，绝不会!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [laɪf] ,
For **if** **there** **had** **been** **a** **law** **given** **which** **could** **give** **life** **,**
为了 如果 那里 有 到过 一个 法律 给定 哪个 可以 给 生活 ,

因为如果曾经颁布过一条能够赋予生命的法则，

['verɪli] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] . [θri:] : - .
verily **justice** **should** **have** **been** **by** **the** **law** **.** **3** **:** **22** **.**
确实 正义 应该 有 到过 经过 这 法律 . 3 : - .

正义理应依法伸张。3:22。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæθ] [kən'klu:did] [ɔ:l] ['ʌndər] [sɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]

But	the	scripture	hath	concluded	all	under	sin	,	that	the	promise	,	by	the	faith	of
但	这	圣经	有	结束	全部	在下面	罪	,	那	这	承诺	,	经过	这	信仰	的

['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

但圣经已经将所有人都归于罪中，因为藉着信耶稣基督，所应许的

[maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] .

might	be	given	to	them	that	believe	.
可能	是	给定	到	他们	那	相信	.

或许会赐给那些相信的人。

[hæθ] [kən'klu:did] [ɔ:l] ['ʌndər] [sɪn] ... [ðæt] [ɪz] , [hæθ] [dɪ'klerd] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [sɪn] ,

Hath	concluded	all	under	sin	...	that	is	,	hath	declared	all	to	be	under	sin	,
有	结束	全部	在下面	罪	...	那	是	,	有	声明	全部	到	是	在下面	罪	,

已将所有人都归于罪恶之下.....也就是说，已宣布所有人都在罪恶之下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði]

from	which	they	could	not	be	delivered	but	by	faith	in	Jesus	Christ	,	the
从	哪个	他们	可以	不是	是	发表	但	经过	信仰	在	耶稣	基督	,	这

['prɑ:mɪst] [si:d] . [θri:] : - .

promised	seed	.	3	:	23	.
承诺	种子	.	3	:	-	.

他们若不信耶稣基督，就是那应许的后裔，就无法从中得救。3:23

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪθ] [keɪm] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃʌt] [ʌp] ,

But	before	the	faith	came	,	we	were	kept	under	the	law	shut	up	,
但	前	这	信仰	来了	,	我们	是	保留	在下面	这	法律	关闭	向上	,

但在信仰到来之前，我们被律法所束缚，与世隔绝。

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] . [θri:] : - .

unto	that	faith	which	was	to	be	revealed	.	3	:	24	.
到	那	信仰	哪个	曾是	到	是	揭晓	.	3	:	-	.

直到那将要启示的信仰。3:24。

['werfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['pedəgɑ:g] [ɪn] [kraɪst] : [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd]

Wherefore	the	law	was	our	pedagogue	in	Christ	:	that	we	might	be	justified
因此	这	法律	曾是	我们的	教育家	在	基督	:	那	我们	可能	是	合理的

[baɪ] [feɪθ] .

by	faith	.
经过	信仰	.

所以律法在基督里成了我们的训蒙师傅，使我们因信称义。

['pedəgɑ:g] ... [ðæt] [ɪz] , ['sku:lmæstər] , [kən'dʌktər] , [ɔ:r] [ɪn'strʌktər] . [θri:] : - .

Pedagogue	...	That	is	,	schoolmaster	,	conductor	,	or	instructor	.	3	:	25	.
教育家	...	那	是	,	校长	,	导体	,	或者	讲师	.	3	:	-	.

教育家.....即教师、指挥家或指导员。3: 25。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [feɪθ] [ɪz] [kʌm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pedəgɑ:g] . [θri:] : - .

But	after	the	faith	is	come	,	we	are	no	longer	under	a	pedagogue	.	3	:	26	.
但	后	这	信仰	是	来	,	我们	是	不	更长	在下面	一个	教育家	.	3	:	-	.

但信仰来到之后，我们就不再受教师的管教了。3:26

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] . [θri:] : - .

For	you	are	all	the	children	of	God	,	by	faith	in	Christ	Jesus	.	3	:	27	.
为了	你	是	全部	这	孩子们	的	上帝	,	经过	信仰	在	基督	耶稣	.	3	:	-	.

因为你们都是神的儿子，因信基督耶稣。3:27

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [kraɪst] [hæv; həv][pʊt]

For	as	many	of	you	as	have	been	baptized	in	Christ	have	put
为了	作为	许多	的	你	作为	有	到过	受洗	在	基督	有	放

[ɑːn] [kraɪst] . [θriː] : - .

on	Christ	.	3	:	28	.
在	基督	.	3	:	-	.

你们受洗归入基督的，都是披戴基督了。3:28

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [dʒuː][nɔːr] [griːk] : [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [bɑːnd][nɔːr] [friː] :

There	is	neither	Jew	nor	Greek	:	there	is	neither	bond	nor	free	:
那里	是	两者都不	犹	也不	希腊语	:	那里	是	两者都不	纽带	也不	自由的	:

既无犹太人，也无希腊人；既无奴隶，也无自由人。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] .

there	is	neither	male	nor	female	.
那里	是	两者都不	男性	也不	女性	.

既无男性也无女性。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

For	you	are	all	one	in	Christ	Jesus	.
为了	你	是	全部	一	在	基督	耶稣	.

因为你们在基督耶稣里都成为一体了。

['niːðər] [dʒuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][dʒuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː]

Neither	Jew	,	etc	...	That	is	,	no	distinction	of	Jew	,	etc	.	3
两者都不	犹	,	ETC	...	那	是	,	不	区别	的	犹	,	ETC	.	3

: - .

:	29	.
:	-	.

既非犹太人，也非.....也就是说，没有犹太人等的区别。3: 29。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['kraɪsts] , [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['ɛrz] [ə'kɔːrdɪŋ]

And	if	you	be	Christ's	,	then	are	you	the	seed	of	Abraham	,	heirs	according
和	如果	你	是	基督的	,	然后	是	你	这	种子	的	亚伯拉罕	,	继承人	根据

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

to	the	promise	.
到	这	承诺	.

你们若是基督的子民，就是亚伯拉罕的后裔，是照着应许承受产业的了。

[gə'leɪʃənz] ['tʃæptər] [fɔːr]

Galatians	Chapter	4
加拉太书	章	4

加拉太书第四章

[kraɪst] [hæz; həz] [friːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Christ	has	freed	us	from	the	servitude	of	the	law	.
基督	有	自由	我们	从	这	奴役	的	这	法律	.

基督已将我们从律法的奴役中解救出来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['friːbɔːrn] [sʌnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] . [fɔːr] : [wʌn] .

We	are	the	freeborn	sons	of	Abraham	.	4	:	1	.
我们	是	这	自由出生的	儿子们	的	亚伯拉罕	.	4	:	1	.

我们是亚伯拉罕的自由子孙。4:1

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

As	long	as	the	heir	is	a	child	,	he	differeth	nothing	from	a	servant	,
作为	长的	作为	这	继承人	是	一个	孩子	,	他	不同	没有什么	从	一个	仆人	,

只要继承人还是个孩子，他就和仆人没有任何区别。

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

though	he	be	lord	of	all	,	4	:	2	.
尽管	他	是	主	的	全部	,	4	:	2	.

虽然他是万物之主，4:2。

[bʌt; bət][ɪz]['ʌndər]['tuːtɝz][ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðər] . [fɔːr] :

But	is	under	tutors	and	governors	until	the	time	appointed	by	the	father	.	4	:
但	是	在下面	导师	和	州长们	直到	这	时间	任命	经过	这	父亲	.	4	:

[θriː] .

3	.
3	.

但要由老师和管家管教，直到父亲指定的时间为止。4:3。

[soʊ][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

So	we	also	,	when	we	were	children	,	were	serving	under	the
所以	我们	还	,	什么时候	我们	是	孩子们	,	是	服务	在下面	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

elements	of	the	world	.
元素	的	这	世界	.

所以，我们小时候也曾受过世俗的种种考验。

['ʌndər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]

Under	the	elements	,	etc	...	That	is	,	under	the	first	rudiments	of
在下面	这	元素	,	ETC	...	那	是	,	在下面	这	第一的	基本原理	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

在元素之下等等.....也就是说，在宗教的最初萌芽之下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][dʒuːz][wɜːr; wər] [treɪnd] [ʌp] ; [ɔːr]['ʌndər] [ðoʊz] [kɔːr'pɔːriəl] ['kriːtʃərz] ,

in	which	the	carnal	Jews	were	trained	up	;	or	under	those	corporeal	creatures	,
在	哪个	这	肉体	犹太人	是	受过训练	向上	;	或者	在下面	那些	肉体	生物	,

肉体凡胎的犹太人就是在这种环境中接受训练的；或者说，是在那些肉体凡胎的统治下，

[juːst] [ɪn][ðer; ðər]['mænɪfoʊld][raɪts] , ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd]['sækrəmənts] . [fɔːr] : [fɔːr] .

used	in	their	manifold	rites	,	sacrifices	,	and	sacraments	.	4	:	4	.
用过的	在	他们的	歧管	仪式	,	牺牲	,	和	圣礼	.	4	:	4	.

在他们的各种仪式、祭祀和圣礼中都使用。4: 4.

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] , [gɑːd][sent][hɪz; ɪz][sʌn] ,

But	when	the	fulness	of	the	time	was	come	,	God	sent	his	Son	,
但	什么时候	这	充满	的	这	时间	曾是	来	,	上帝	发送	他的	儿子	,

但时候满足，神就差遣他的儿子，

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] : [fɔːr] : [faɪv] .

made	of	a	woman	,	made	under	the	law	:	4	:	5	.
制成	的	一个	女士	,	制成	在下面	这	法律	:	4	:	5	.

由女人所造，按律法所造：4: 5。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] :

That	he	might	redeem	them	who	were	under	the	law	:
那	他	可能	赎回	他们	WHO	是	在下面	这	法律	:

好让他救赎那些在律法之下的人：

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌnz] . [fɔːr] : [sɪks] .

that	we	might	receive	the	adoption	of	sons	.	4	:	6	.
那	我们	可能	收到	这	采用	的	儿子们	.	4	:	6	.

好让我们得着儿子的名分。4:6

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌnz] , [gɑːd] [hæθ] [sent][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][jʊr; jər]

And	because	you	are	sons	,	God	hath	sent	the	Spirit	of	his	Son	into	your
和	因为	你	是	儿子们	,	上帝	有	发送	这	精神	的	他的	儿子	进入	你的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

因为你们是儿子，神就差遣他儿子的灵进入你们的心。

['kraɪɪŋ] : ['ʌbə] , ['fɑːðər] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

crying	:	Abba	,	Father	.	4	:	7	.
哭泣	:	阿爸	,	父亲	.	4	:	7	.

哭喊：阿爸，父亲。4:7。

['ðerfɔːr] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] .

Therefore	,	now	he	is	not	a	servant	,	but	a	son	.
所以	,	现在	他	是	不是	一个	仆人	,	但	一个	儿子	.

所以，他现在不再是仆人，而是儿子了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn] , [æn; ən] [er] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [gɑːd] . [fɔːr] : [eɪt] .

And	if	a	son	,	an	heir	also	through	God	.	4	:	8	.
和	如果	一个	儿子	,	一个	继承人	还	通过	上帝	.	4	:	8	.

若有儿子，也是藉着神而得后嗣。4:8

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn'diːd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [gɑːd] , [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [huː] , [baɪ]['neɪtʃər] , [ɑːr; ər][nɑːt]

But	then	indeed	,	not	knowing	God	,	you	served	them	who	,	by	nature	,	are	not
但	然后	的确	,	不是	会心	上帝	,	你	服务	他们	WHO	,	经过	自然	,	是	不是

[gɔdz] . [fɔːr] : [naɪn] .

gods	.	4	:	9	.
神	.	4	:	9	.

但你们当时确实不认识神，反而事奉那些本质上不是神的。4:9

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [gɑːd] , [ɔːr] ['ræðər] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][gɑːd] :

But	now	,	after	that	you	have	known	God	,	or	rather	are	known	by	God	:
但	现在	,	后	那	你	有	已知	上帝	,	或者	相当	是	已知	经过	上帝	:

但是，如今你们已经认识了神，或者更确切地说，是被神所认识的：

[haʊ] [tɜːrn][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdi] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər]

how	turn	you	again	to	the	weak	and	needy	elements	which	you	desire
如何	转动	你	再次	到	这	虚弱的	和	贫困	元素	哪个	你	欲望

[tuː; tə] [sɜːrv] [ə'gen] ? [fɔːr] : - .

to	serve	again	?	4	:	10	.
到	服务	再次	?	4	:	-	.

你们怎能再次转向你们想要再次服侍的弱者和贫困者呢？4:10

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] .

You	observe	days	and	months	and	times	,	and	years	.
你	观察	天	和	几个月	和	时代	,	和	年	.

你观察日期、月份、时间和年份。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [deɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [hiː; hi] [spiːks] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

You	observe	days	,	etc	...	He	speaks	not	of	the	observation	of	the
你	观察	天	,	ETC	...	他	说话	不是	的	这	观察	的	这

[lɔː(r)dz] [deɪ] ,

Lord's	day	,
主场	天	,

你们守节期等等.....他并没有说要守主日，

[ɔːr] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['festəvəlz] ; [bʌt; bət] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deɪz]

or	other	Christian	festivals	;	but	either	of	the	superstitious	observation	of	days
或者	其他	基督教	节日	;	但	任何一个	的	这	迷信的	观察	的	天

['lʌki] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] ;

lucky	and	unlucky	;
幸运的	和	倒霉	;

或其他基督教节日；但无论是迷信地遵守吉日还是凶日，都是不合适的。

[ɔːr] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['festəvəlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

or	else	of	the	Jewish	festivals	,	to	the	observance	of	which	,
或者	别的	的	这	犹太人	节日	,	到	这	观察	的	哪个	,

或者，也可以是犹太节日，为了遵守这些节日，

['sɜːrt(ə)n] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃərz] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] . [fɔːr] : - .

certain	Jewish	teachers	sought	to	induce	the	Galatians	.	4	:	11	.
肯定	犹太人	教师	寻求	到	诱导	这	加拉太书	.	4	:	-	.

一些犹太教师试图诱导加拉太人。4:11。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [lest][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn][veɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . [fɔːr] : - .

I	am	afraid	of	you	,	lest	perhaps	I	have	laboured	in	vain	among	you	.	4	:	12	.
我	是	害怕的	的	你	,	免得	也许	我	有	辛勤劳作	在	徒劳	之中	你	.	4	:	-	.

我害怕你们，恐怕我在你们中间的劳苦是徒劳的。4:12

[biː; bi][jiː; ji][æz; əz][aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][æz; əz][juː; jʊ] ['breðrən] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Be	ye	as	I	,	because	I	also	am	as	you	brethren	,	I	beseech	you	.
是	是的	作为	我	,	因为	我	还	是	作为	你	弟兄们	,	我	恳求	你	.

弟兄们，我恳求你们，你们要像我一样，因为我也像你们一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['ɪndʒərd][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . [fɔːr] : - .

You	have	not	injured	me	at	all	.	4	:	13	.
你	有	不是	受伤	我	在	全部	.	4	:	-	.

你根本没有伤害我。4:13

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [θruː] [ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [aɪ] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

And	you	know	how	,	through	infirmity	of	the	flesh	,	I	preached	the	gospel
和	你	知道	如何	,	通过	虚弱	的	这	肉	,	我	布道	这	福音

[tuː; tə][juː; jʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] :

to	you	heretofore	:
到	你	此前	:

你们也知道，我先前因肉体的软弱，向你们传福音：

[ænd; ənd][jʊr; jər][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [fleʃ] . [fɔːr] : - .

and	your	temptation	in	my	flesh	.	4	:	14	.
和	你的	诱惑	在	我的	肉	.	4	:	-	.

以及你们在我肉体中的试探。4:14

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [nɑːt] , [nɔːr][rɪ'dʒektɪd] : [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] ,

You	despised	not	,	nor	rejected	:	but	received	me	as	an	angel	of	God	,
你	被鄙视的	不是	,	也不	拒绝	:	但	已收到	我	作为	一个	天使	的	上帝	,

['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . [fɔːr] : - .

even	as	Christ	Jesus	.	4	:	15	.
甚至	作为	基督	耶稣	.	4	:	-	.

你没有藐视我，也没有厌弃我，反而接待我如同接待神的使者，如同接待基督耶稣。4:15

[wer] [ɪz] [ðen] [jʊr; jər] ['blesɪdnəs] ?

Where	is	then	your	blessedness	?
在哪里	是	然后	你的	幸福	?

那么，你的幸福在哪里呢?

[fɔːr; fər][aɪ] [ber] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

For	I	bear	you	witness	that	,	if	it	could	be	done	,
为了	我	熊	你	证人	那	,	如果	它	可以	是	完毕	,

我可以向你们作证，如果这能做到的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt][jʊr; jər][oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

you	would	have	plucked	out	your	own	eyes	and	would	have	given	them
你	会	有	拨弦	出去	你的	自己的	眼睛	和	会	有	给定	他们

[tuː; tə][ˌem 'iː] . [fɔːr] : - .

to	me	.	4	:	16	.
到	我	.	4	:	-	.

你甚至会把自己的眼睛挖出来给我。4:16

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['enəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ? [fɔːr] : - .

Am	I	then	become	your	enemy	,	because	I	tell	you	the	truth	?	4	:	17	.
是	我	然后	变得	你的	敌人	,	因为	我	告诉	你	这	真相	?	4	:	-	.

难道我告诉你们真相，就成了你们的敌人吗？4:17

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['zeləs] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][nɑːt] [wel] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skluːd][juː; jʊ] ,

They	are	zealous	in	your	regard	not	well	:	but	they	would	exclude	you	,
他们	是	热心	在	你的	看待	不是	出色地	:	但	他们	会	排除	你	,

他们对你热情过头，但并不友好；他们会排斥你。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [fɔːr] : - .

that	you	might	be	zealous	for	them	.	4	:	18	.
那	你	可能	是	热心	为了	他们	.	4	:	-	.

好让你们对他们充满热忱。4:18。

[bʌt; bət][biː; bi] ['zeləs] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] :

But	be	zealous	for	that	which	is	good	in	a	good	thing	always	:
但	是	热心	为了	那	哪个	是	好的	在	一个	好的	事物	总是	:

但要始终热心于美好事物中的美好之处：

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . [fɔːr] : - .

and	not	only	when	I	am	present	with	you	.	4	:	19	.
和	不是	仅有的	什么时候	我	是	展示	和	你	.	4	:	-	.

不只是当我和你在一起的时候。4:19。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['leɪbər] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [kraɪst] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][juː; jʊ] .

My	little	children	,	of	whom	I	am	in	labour	again	,	until	Christ	be	formed	in	you	.
我的	小的	孩子们	,	的	谁	我	是	在	劳动	再次	,	直到	基督	是	形成	在	你	.

[fɔːr] : - .

4	:	20	.
4	:	-	.

我的孩子们，我再次经历分娩之痛，直到基督成形在你们里面。4:20

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vɔɪs] :

And	I	would	willingly	be	present	with	you	now	and	change	my	voice	:
和	我	会	心甘情愿	是	展示	和	你	现在	和	改变	我的	嗓音	:

我现在愿意和你在一起，改变我的声音：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . [fɔːr] : - .

because	I	am	ashamed	for	you	.	4	:	21	.
因为	我	是	羞愧	为了	你	.	4	:	-	.

因为我为你感到羞耻。4:21。

[tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ] [lɔː] ?

Tell	me	,	you	that	desire	to	be	under	the	law	,	have	you	not	read	the	law	?
告诉	我	,	你	那	欲望	到	是	在下面	这	法律	,	有	你	不是	读	这	法律	?

[fɔːr] : - .

4	:	22	.
4	:	-	.

告诉我，你这个渴望服从法律的人，难道你没有读过法律吗？4:22

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] :

For	it	is	written	that	Abraham	had	two	sons	:
为了	它	是	书面	那	亚伯拉罕	有	二	儿子们	:

因为经上记着，亚伯拉罕有两个儿子：

[ðə; ðɪ][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['bɑːndˌwʊmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] . [fɔːr] : - .

the	one	by	a	bondwoman	and	the	other	by	a	free	woman	.	4	:	23	.
这	一	经过	一个	保释女	和	这	其他	经过	一个	自由的	女士	.	4	:	-	.

一本是女奴写的，另一本是自由女写的。4:23。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːndˌwʊmən][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleʃ] :

But	he	who	was	of	the	bondwoman	was	born	according	to	the	flesh	:
但	他	WHO	曾是	的	这	保释女	曾是	出生	根据	到	这	肉	:

但那从使女所生的，却是按着肉体而生的：

[bʌt; bət][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['wʊmən][wʌz; wəz][baɪ]['prɑːmɪs] . [fɔːr] : - .

but	he	of	the	free	woman	was	by	promise	.	4	:	24	.
但	他	的	这	自由的	女士	曾是	经过	承诺	.	4	:	-	.

但他与自由女子所立的约是4:24。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [baɪ][æn; ən] ['æləgɔːri] .

Which	things	are	said	by	an	allegory	.
哪个	事物	是	说	经过	一个	寓言	.

哪些事情是通过寓言来表达的?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['testəmənts] .

For	these	are	the	two	testaments	.
为了	这些	是	这	二	遗嘱	.

这就是新旧约圣经。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [maʊnt] ['sinə] , [ɪn'dʒendərɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]['baːndɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['eɪgɑːr] . [fɔːr] : - .

The	one	from	Mount	Sina	,	engendering	unto	bondage	,	which	is	Agar	.	4	:	25	.
这	一	从	山	新浪	,	产生	到	束缚	,	哪个	是	琼脂	.	4	:	-	.

来自锡那山的，使人沦为奴仆，就是亚甲。4:25。

[fɔːr; fər]['sinə][ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn][ə'reɪbiə] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [naʊ]

For	Sina	is	a	mountain	in	Arabia	,	which	hath	affinity	to	that	Jerusalem	which	now
为了	新浪	是	一个	山	在	阿拉伯	,	哪个	有	亲和力	到	那	耶路撒冷	哪个	现在

[ɪz] :

is	:
是	:

西那山位于阿拉伯半岛，与如今的耶路撒冷有着密切的联系：

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['baːndɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . [fɔːr] : - .

and	is	in	bondage	with	her	children	.	4	:	26	.
和	是	在	束缚	和	她	孩子们	.	4	:	-	.

她和她的孩子们一起被奴役。4:26。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɪz] [friː] : [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] . [fɔːr] : - .

But	that	Jerusalem	which	is	above	is	free	:	which	is	our	mother	.	4	:	27	.
但	那	耶路撒冷	哪个	是	多于	是	自由的	:	哪个	是	我们的	母亲	.	4	:	-	.

但上面的耶路撒冷是自由的，是我们的母亲。4:27

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [rɪ'dʒɔɪs] , [ðaʊ] ['bærən] , [ðæt] [bɛə] [nɑːt] :

For	it	is	written	:	Rejoice	,	thou	barren	,	that	bearest	not	:
为了	它	是	书面	:	麾	,	你	荒芜	,	那	熊	不是	:

因为经上记着说："不生育、不怀胎的，要喜乐。"

[breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd][kraɪ] [ðaʊ] [ðæt] ['træveɪl] [nɑːt] : [fɔːr; fər] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

break	forth	and	cry	thou	that	travailest	not	:	for	many	are	the	children	of
休息	前进	和	哭	你	那	最辛苦的	不是	:	为了	许多	是	这	孩子们	的

[ðə; ði] ['desələt] ,

the	desolate	,
这	荒凉	,

未曾经历分娩之人，当呐喊欢呼！因为荒凉之人，其子众多。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . [fɔːr] : - .

more	than	of	her	that	hath	a	husband	.	4	:	28	.
更多的	比	的	她	那	有	一个	丈夫	.	4	:	-	.

比有丈夫的女子更多。4:28。

[naʊ] [wiː; wi] , ['breðrən] , [æz; əz]['aɪzək][wʌz; wəz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] . [fɔːr] : - .

Now	we	,	brethren	,	as	Isaac	was	,	are	the	children	of	promise	.	4	:	29	.
现在	我们	,	弟兄们	,	作为	艾萨克	曾是	,	是	这	孩子们	的	承诺	.	4	:	-	.

弟兄们，我们如今是应许之子，就像以撒一样。4:29

[bʌt; bət][æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] [ðæt]

But	as	then	he	that	was	born	according	to	the	flesh	persecuted	him	that
但	作为	然后	他	那	曾是	出生	根据	到	这	肉	受迫害	他	那

[wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪt] :

was	after	the	spirit	:
曾是	后	这	精神	:

但那时，那按着肉体生的，逼迫那按着圣灵生的。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] . [fɔːr] : - .

so	also	it	is	now	.	4	:	30	.
所以	还	它	是	现在	.	4	:	-	.

现在也是如此。4:30。

[bʌt; bət] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?

But	what	saith	the	scripture	?
但	什么	赛斯说	这	圣经	?

但圣经是怎么说的呢?

[kæst][aʊt][ðə; ði]['bɑːndˌwʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] :

Cast	out	the	bondwoman	and	her	son	:
投掷	出去	这	保释女	和	她	儿子	:

把那女奴和她的儿子赶出去：

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːndˌwʊmən][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	son	of	the	bondwoman	shall	not	be	heir	with	the	son	of	the
为了	这	儿子	的	这	保释女	将	不是	是	继承人	和	这	儿子	的	这

[friː] ['wʊmən] . [fɔːr] : - .

free	woman	.	4	:	31	.
自由的	女士	.	4	:	-	.

使女的儿子不可与自由妇人的儿子一同继承遗产。4:31

[soʊ] [ðen] , ['breðrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːndˌwʊmən][bʌt; bət][ʌv; əv]

So	then	,	brethren	,	we	are	not	the	children	of	the	bondwoman	but	of
所以	然后	,	弟兄们	,	我们	是	不是	这	孩子们	的	这	保释女	但	的

[ðə; ði] [friː] :

the	free	:
这	自由的	:

弟兄们，这样看来，我们不是使女的儿女，而是自由人的儿女：

[baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [hweə'wɪð] [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː] .

by	the	freedom	wherewith	Christ	has	made	us	free	.
经过	这	自由	以及	基督	有	制成	我们	自由的	.

因着基督所赐给我们的自由。

[gə'leɪʃənz] ['tʃæptər] [faɪv]

Galatians	Chapter	5
加拉太书	章	5

加拉太书第五章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] .

He	exhorts	them	to	stand	to	their	Christian	liberty	.
他	劝勉	他们	到	站立	到	他们的	基督教	自由	.

他劝勉他们要捍卫基督徒的自由。

[ʌv; əv][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . [faɪv] : [wʌn] .

Of	the	fruits	of	the	flesh	and	of	the	spirit	.	5	:	1	.
的	这	水果	的	这	肉	和	的	这	精神	.	5	:	1	.

论肉体和精神的果实。5:1.

[stænd][fæst][ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][held] [ə'gen] ['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .

Stand	fast	and	be	not	held	again	under	the	yoke	of	bondage	.	5	:	2	.
站立	快速地	和	是	不是	握住	再次	在下面	这	轭	的	束缚	.	5	:	2	.

站稳，不要再被奴役的轭辖制。5:2

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [pɔ:l] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['sɜ:rkəmsaɪz] , [kraɪst] [ʃæl; ʃəl]['prɑ:fɪt][ju:; jʊ]

Behold	**,**	**I**	**Paul**	**tell**	**you**	**,**	**that**	**if**	**you**	**be**	**circumcised**	**,**	**Christ**	**shall**	**profit**	**you**
看哪	,	我	保罗	告诉	你	,	那	如果	你	是	包皮环切术	,	基督	将	利润	你

['nʌθɪŋ] . [faɪv] : [θri:] .

nothing	**.**	**5**	**:**	**3**	**.**
没有什么	.	5	:	3	.

我保罗告诉你们，你们若受割礼，基督对你们就没有益处了。5:3

[ænd; ənd][aɪ]['testɪfaɪ] [ə'gen] [tu:; tə] ['evri] [mæn] ['sə:kəmsaizɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['detər] [tu:; tə]

And	**I**	**testify**	**again**	**to**	**every**	**man**	**circumcising**	**himself**	**that**	**he**	**is**	**a**	**debtor**	**to**
和	我	作证	再次	到	每一个	男人	包皮环切术	他自己	那	他	是	一个	债务人	到

[du:][ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:] . [faɪv] : [fɔ:r] .

do	**the**	**whole**	**law**	**.**	**5**	**:**	**4**	**.**
做	这	所有的	法律	.	5	:	4	.

我再次向所有受割礼的人作见证，他有义务遵守全部律法。5:4

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] :

You	**are**	**made**	**void**	**of**	**Christ**	**,**	**you**	**who**	**are**	**justified**	**in**	**the**	**law**	**:**
你	是	制成	空白	的	基督	,	你	WHO	是	合理的	在	这	法律	:

你们这些在律法上称义的人，却与基督隔绝了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['fɔ:lən][frʌm; frəm] [greɪs] . [faɪv] : [faɪv] .

you	**are**	**fallen**	**from**	**grace**	**.**	**5**	**:**	**5**	**.**
你	是	倒下	从	优雅	.	5	:	5	.

你已经失宠了。5:5。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɪn]['spɪrɪt] , [baɪ] [feɪθ] , [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . [faɪv] : [sɪks] .

For	**we**	**in**	**spirit**	**,**	**by**	**faith**	**,**	**wait**	**for**	**the**	**hope**	**of**	**justice**	**.**	**5**	**:**	**6**	**.**
为了	我们	在	精神	,	经过	信仰	,	等待	为了	这	希望	的	正义	.	5	:	6	.

因为我们凭着信心，在灵里等候公义的盼望。5:6

[fɔ:r; fər][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ['ni:ðər] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ə'veɪləθ] ['eni] [θɪŋ] [nɔ:r] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] : [bʌt; bət]

For	**in**	**Christ**	**Jesus**	**neither**	**circumcision**	**availeth**	**any**	**thing**	**nor**	**uncircumcision**	**:**	**but**
为了	在	基督	耶稣	两者都不	割礼	可用	任何	事物	也不	未割包皮	:	但

[feɪθ] [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] [baɪ] ['tʃærəti] . [faɪv] : ['sɛvən] .

faith	**that**	**worketh**	**by**	**Charity**	**.**	**5**	**:**	**7**	**.**
信仰	那	工作	经过	慈善	.	5	:	7	.

因为在基督耶稣里，受割礼不受割礼都无关紧要，唯有那因爱而生发信心的才有效。5:7

[ju:; jʊ][dɪd] [rʌn] [wel] .

You	**did**	**run**	**well**	**.**
你	做过	跑步	出色地	.

你跑得很好。

[wʌt] [hæθ] ['hindəd] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə'beɪ][ðə; ði] [tru:θ] ? [faɪv] : [eɪt] .

What	**hath**	**hindered**	**you**	**,**	**that**	**you**	**should**	**not**	**obey**	**the**	**truth**	**?**	**5**	**:**	**8**	**.**
什么	有	受阻	你	,	那	你	应该	不是	服从	这	真相	?	5	:	8	.

是什么阻碍了你们，以致你们不服从真理呢？5:8

[ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæləθ] [ju:; jʊ] . [faɪv] : [naɪn] .

This	**persuasion**	**is**	**not**	**from**	**him**	**that**	**calleth**	**you**	**.**	**5**	**:**	**9**	**.**
这	劝说	是	不是	从	他	那	呼唤	你	.	5	:	9	.

这种劝勉不是出于那召你们的神。5:9

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levn] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] . [faɪv] : - .

A	**little**	**leaven**	**corrupteth**	**the**	**whole**	**lump**	**.**	**5**	**:**	**10**	**.**
一个	小的	酵	腐败	这	所有的	块	.	5	:	-	.

一点面酵能败坏全团。5:10

[aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] :

I	**have**	**confidence**	**in**	**you**	**in**	**the**	**Lord**	**that**	**you**	**will**	**not**	**be**	**of**	**another**	**mind**	**:**
我	有	信心	在	你	在	这	主	那	你	将要	不是	是	的	其他	头脑	:

我在主里相信你，你不会有别的想法：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [trʌbləθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ˌhuːsoʊ'evər][hiː; hi][biː; bi] . [faɪv] :

but	he	that	troubleth	you	shall	bear	the	judgment	,	whosoever	he	be	.	5	:
但	他	那	麻烦	你	将	熊	这	判断	,	无论谁	他	是	.	5	:

- .

11	.
-	.

但那扰乱你们的，无论他是谁，都必承担审判。5:11

[ænd; ənd][aɪ] , ['breðrən] , [ɪf] [aɪ] [jet] [priːtʃ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [waɪ] [duː][aɪ] [jet] ['sʌfər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ?

And	I	,	brethren	,	if	I	yet	preach	circumcision	,	why	do	I	yet	suffer	persecution	?
和	我	,	弟兄们	,	如果	我	然而	布道	割礼	,	为什么	做	我	然而	遭受	迫害	?

弟兄们，我若仍传割礼，为什么还受逼迫呢?

[ðen] [ɪz][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [meɪd] [vɔɪd] . [faɪv] : - .

Then	is	the	scandal	of	the	cross	made	void	.	5	:	12	.
然后	是	这	丑闻	的	这	叉	制成	空白	.	5	:	-	.

这样，十字架的丑闻就被消除了。5:12

[aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][kʌt] [ɔːf] , [huː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . [faɪv] : - .

I	would	they	were	even	cut	off	,	who	trouble	you	.	5	:	13	.
我	会	他们	是	甚至	切	离开	,	WHO	麻烦	你	.	5	:	-	.

我甚至希望他们被切断联系，那些给你带来麻烦的人。5:13。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['breðrən] , [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu] ['lɪbərti] .

For	you	,	brethren	,	have	been	called	unto	liberty	.
为了	你	,	弟兄们	,	有	到过	称为	到	自由	.

弟兄们，你们蒙召是要得自由。

['oʊnli] [meɪk] [nɑːt] ['lɪbərti] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] :

Only	make	not	liberty	an	occasion	to	the	flesh	:
仅有的	制作	不是	自由	一个	场合	到	这	肉	:

但不要让自由成为放纵肉体的机会：

[bʌt; bət][baɪ] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [sɜːrv] [wʌn] [ə'nʌðər] . [faɪv] : - .

but	by	charity	of	the	spirit	serve	one	another	.	5	:	14	.
但	经过	慈善机构	的	这	精神	服务	一	其他	.	5	:	-	.

但要凭着圣灵的爱彼此服侍。5:14

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][wʌn][wɜːrd] : [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] .

For	all	the	law	is	fulfilled	in	one	word	:	Thou	shalt	love	thy	neighbour	as	thyself	.
为了	全部	这	法律	是	已完成	在	一	单词	:	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

[faɪv] : - .

5	:	15	.
5	:	-	.

因为律法的全貌都包含在"爱人如己"这一句话里了。5:15

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][baɪt][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] : [teɪk] [hiːd] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [kən'sʊmd] [wʌn]

But	if	you	bite	and	devour	one	another	:	take	heed	you	be	not	consumed	one
但	如果	你	咬	和	吞食	一	其他	:	拿	注意	你	是	不是	消耗	一

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] . [faɪv] : - .

of	another	.	5	:	16	.
的	其他	.	5	:	-	.

但你们若互相撕咬吞噬，就要小心，免得彼此消灭。5:16

[aɪ] [seɪ] [ðen] : [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] : [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

I	say	then	:	Walk	in	the	spirit	:	and	you	shall	not	fulfill	the	lusts	of	the	flesh
我	说	然后	:	走	在	这	精神	:	和	你	将	不是	实现	这	欲望	的	这	肉

. [faɪv] : - .

.	5	:	17	.
.	5	:	-	.

所以我说：你们当顺着圣灵而行，就不放纵肉体的私欲了。5:17

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] :

For	the	flesh	lusteth	against	the	spirit	:	and	the	spirit	against	the	flesh	:
为了	这	肉	卢斯特斯	反对	这	精神	:	和	这	精神	反对	这	肉	:

因为情欲与圣灵相争，圣灵也与情欲相争。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['kɑːntreri][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] : [soʊ][ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

For	these	are	contrary	one	to	another	:	so	that	you	do	not	the	things	that
为了	这些	是	相反	一	到	其他	:	所以	那	你	做	不是	这	事物	那

[juː; jʊ] [wʊd] . [faɪv] : - .

you	would	.	5	:	18	.
你	会	.	5	:	-	.

因为这些事彼此矛盾，以致你们所愿意的，你们却不能做。5:18

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] . [faɪv] : - .

But	if	you	are	led	by	the	spirit	,	you	are	not	under	the	law	.	5	:	19	.
但	如果	你	是	引领	经过	这	精神	,	你	是	不是	在下面	这	法律	.	5	:	-	.

但如果你被圣灵引导，你就不在律法之下。5:19

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər]['mænɪfest] : [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [ʌn'kliːnnəs] ,

Now	the	works	of	the	flesh	are	manifest	:	which	are	fornication	,	uncleanness	,
现在	这	作品	的	这	肉	是	显现	:	哪个	是	婚前性行为	,	不洁	,

[ɪ'mɑːdɪsti] , ['lʌkʃəri] , [faɪv] : - .

immodesty	,	luxury	,	5	:	20	.
不端庄	,	奢华	,	5	:	-	.

肉体的行为是显而易见的，就如淫乱、污秽、邪荡、奢侈。5:20

[aɪ'dɑːlətri] , ['wɪtʃkræft] , ['enmɪtiːz] , [kən'tenʃ(ə)n] , [ˌemju'leɪʃn] , [ræθs] , ['kwɔrəlz] , [dɪ'sɛnʃənz] ,

Idolatry	,	witchcrafts	,	enmities	,	contentions	,	emulations	,	wraths	,	quarrels	,	dissensions	,
偶像崇拜	,	巫术	,	仇恨	,	争论	,	模拟	,	愤怒	,	争吵	,	分歧	,

[sekts] , [faɪv] : - .

sects	,	5	:	21	.
教派	,	5	:	-	.

偶像崇拜、巫术、仇恨、争竞、嫉妒、愤怒、争吵、纷争、宗派，5:21。

['enviz] , ['məːdəz] , ['drʌŋkənnəs] , ['rɛvəlɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

Envies	,	murders	,	drunkenness	,	revellings	,	and	such	like	.
羡慕	,	谋杀案	,	酒醉	,	狂欢	,	和	这样的	喜欢	.

嫉妒、谋杀、酗酒、狂欢作乐等等。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːr'tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr'toʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Of	the	which	I	foretell	you	,	as	I	have	foretold	to	you	,
的	这	哪个	我	预言	你	,	作为	我	有	预言	到	你	,

我预言的事情，正如我之前预言给你们的一样，现在又预言给你们。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][əb'teɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . [faɪv] : - .

that	they	who	do	such	things	shall	not	obtain	the	kingdom	of	God	.	5	:	22	.
那	他们	WHO	做	这样的	事物	将	不是	获得	这	王国	的	上帝	.	5	:	-	.

行这样事的人必不能得神的国。5:22

[bʌt; bət][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] , ['tʃærəti] , [dʒɔɪ] , [piːs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [bɪ'nɪgnəti] , ['gʊdnəs]

But	the	fruit	of	the	Spirit	is	,	charity	,	joy	,	peace	,	patience	,	benignity	,	goodness
但	这	水果	的	这	精神	是	,	慈善机构	,	喜悦	,	和平	,	耐心	,	仁慈	,	善良

, [ˌlɔːŋgə'nɪməti] , [faɪv] : - .

,	longanimity	,	5	:	23	.
,	长寿	,	5	:	-	.

但圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、恒久忍耐。5:23

['maɪldnəs] , [feɪθ] , ['mɑːdəsti] , ['kɑːntənənsi] , ['tʃæstəti] .

Mildness	,	faith	,	modesty	,	continency	,	chastity	.
温和	,	信仰	,	谦逊	,	容量	,	贞洁	.

温和、信仰、谦逊、节制、贞洁。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] . [faɪv] : - .
Against such there is no law . 5 : 24 .
反对 这样的 那里 是 不 法律 . 5 : - .

对于这种行为，没有法律规定。5:24。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kraɪsts] [hæv; həv] ['kru:sə˛faɪd] [ðer; ðər] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
And they that are Christ's have crucified their flesh , with the vices
和 他们 那 是 基督的 有 被钉在十字架上 他们的 肉 , 和 这 恶习
[ænd; ənd] . [faɪv] : - .
and concupiscences . 5 : 25 .
和 欲望 . 5 : - .

凡属基督的人，已经把肉体连同恶习和私欲钉在十字架上了。5:25

[ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [let][ju: 'es]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] . [faɪv] : - .
If we live in the Spirit , let us also walk in the Spirit . 5 : 26 .
如果 我们 居住 在 这 精神 , 让 我们 还 走 在 这 精神 . 5 : - .

我们若靠圣灵得生，就当靠圣灵行事。5:26

[let] [ju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][veɪn] ['glɔ:ri] , [prə'voʊkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['enviŋ] [wʌn]
Let us not be made desirous of vain glory , provoking one another , envying one
让 我们 不是 是 制成 渴望 的 徒劳 荣耀 , 挑衅 一 其他 , 羡慕 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

我们不要贪图虚荣，彼此挑衅，彼此嫉妒。

[gə'leɪʃənz] ['tʃæptər] [sɪks]
Galatians Chapter 6
加拉太书 章 6

加拉太书第六章

[hi:; hi] [ɪg'zɔ:ts] [tu:; tə] ['tʃærəti] , [hju:'mɪləti][ænd; ənd][ɔ:l]['vɜ:rtʃu:] .
He exhorts to charity , humility and all virtue .
他 劝勉 到 慈善机构 , 谦逊 和 全部 美德 .

他劝勉人们要行善、谦逊，并奉行一切美德。

[hi:; hi] ['glɔ:riz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] . [sɪks] : [wʌn] .
He glories in nothing but in the cross of Christ . 6 : 1 .
他 荣耀 在 没有什么 但 在 这 叉 的 基督 . 6 : 1 .

他只以基督的十字架为荣。6:1.

['breðrən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][˛əuvə'teikən][ɪn] ['eni] [fɔ:lt] , [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər]['spɪrɪtʃuəl] ,
Brethren , and if a man be overtaken in any fault , you , who are spiritual ,
弟兄们 , 和 如果 一个 男人 是 被超越 在 任何 过错 , 你 , WHO 是 精神 ,

弟兄们，若有人偶然犯了什么罪，你们属灵的人，

[ɪn'strʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mi:knəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðaɪ'self] , [lest] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ]
instruct such a one in the spirit of meekness , considering thyself , lest thou also
指示 这样的 一个 一 在 这 精神 的 谦逊 , 考虑 你自己 , 免得 你 还
[bi:; bi] ['temptɪd] . [sɪks] : [˛tu:'tu:] .
be tempted . 6 : 2 .
是 受诱惑 . 6 : 2 .

你要教导这样的人温柔谦卑的心，自己也要谨慎，免得也被引诱。6:2.

[ber] [ji:; ji][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bə:dənz] : [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kraɪst] . [sɪks] :
Bear ye one another's burdens : and so you shall fulfil the law of Christ . 6 :
熊 是的 一 另一个的 负担 : 和 所以 你 将 实现 这 法律 的 基督 . 6 :
[θri:] .
3 .
3 .

你们要彼此担当重担，这样就完全了基督的律法。6:3

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [θɪŋ] , [ˌwer'æz] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

For	if	any	man	think	himself	to	be	some	thing	,	whereas	he	is	nothing	,
为了	如果	任何	男人	思考	他自己	到	是	一些	事物	,	然而	他	是	没有什么	,

[hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [hɪm'self] . [sɪks] : [fɔːr] .

he	deceiveth	himself	.	6	:	4	.
他	欺骗	他自己	.	6	:	4	.

人若自以为是，其实什么都不是，就是自欺欺人了。6:4

[bʌt; bət] [let] ['evri] [wʌn] [pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] :

But	let	every	one	prove	his	own	work	:
但	让	每一个	一	证明	他的	自己的	工作	:

但每个人都应该证明自己的工作成果：

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['glɔːri] [ɪn] [hɪm'self] ['oʊnli] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ə'nʌðər] . [sɪks] : [faɪv] .

and	so	he	shall	have	glory	in	himself	only	and	not	in	another	.	6	:	5	.
和	所以	他	将	有	荣耀	在	他自己	仅有的	和	不是	在	其他	.	6	:	5	.

因此，他只在自己身上得荣耀，而不是在别人身上得荣耀。6:5.

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n] . [sɪks] : [sɪks] .

For	every	one	shall	bear	his	own	burden	.	6	:	6	.
为了	每一个	一	将	熊	他的	自己的	负担	.	6	:	6	.

每个人都要担当自己的重担。6:6

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪm; ɪm] ,

And	let	him	that	is	instructed	in	the	word	communicate	to	him	that	instructeth	him	,
和	让	他	那	是	指示	在	这	单词	交流	到	他	那	指导	他	,

凡受过道教导的，就当与教导他的那人分享。

[ɪn] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] . [sɪks] : ['sɛvən] .

in	all	good	things	.	6	:	7	.
在	全部	好的	事物	.	6	:	7	.

在所有美好的事物中。6:7。

[biː; bi] [nɑːt] [di'siːvd] :

Be	not	deceived	:
是	不是	受骗	:

不要被欺骗：

[gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [mɑːkt] . [sɪks] : [eɪt] .

God	is	not	mocked	.	6	:	8	.
上帝	是	不是	嘲笑	.	6	:	8	.

神是不可轻慢的。6:8

[fɔːr; fər] [wʌt] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [soʊ] , [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [riːp] .

For	what	things	a	man	shall	sow	,	those	also	shall	he	reap	.
为了	什么	事物	一个	男人	将	母猪	,	那些	还	将	他	收割	.

人种的是什么，收的也是什么。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɔːlsoʊ] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

For	he	that	soweth	in	his	flesh	of	the	flesh	also	shall	reap	corruption	.
为了	他	那	播种	在	他的	肉	的	这	肉	还	将	收割	腐败	.

因为凡凭着情欲撒种的，必收败坏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] . [sɪks] : [naɪn] .

But	he	that	soweth	in	the	spirit	of	the	spirit	shall	reap	life	everlasting	.	6	:	9	:
但	他	那	播种	在	这	精神	的	这	精神	将	收割	生活	永恒	.	6	:	9	:

但那顺着圣灵撒种的，必收永生。6:9

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ] [gʊd] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt][feɪl] .

And	in	doing	good	,	let	us	not	fail	.
和	在	正在做	好的	,	让	我们	不是	失败	.

行善之举，切莫失败。

[fɔːr; fər][ɪn] [duː] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [nɑːt] ['feɪlɪŋ] . [sɪks] : - .

For	in	due	time	we	shall	reap	,	not	failing	.	6	:	10	.
为了	在	到期的	时间	我们	将	收割	,	不是	失败	.	6	:	-	.

因为到了时候，我们必将收获，绝不失败。6:10

['ðerfɔːr] , [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] , [let][ˌjuː 'es][wɜːrk] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][men] ,

Therefore	,	whilst	we	have	time	,	let	us	work	good	to	all	men	,
所以	,	而	我们	有	时间	,	让	我们	工作	好的	到	全部	男人	,

因此，趁我们还有时间，让我们努力行善，造福所有人。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] . [sɪks] : - .

but	especially	to	those	who	are	of	the	household	of	the	faith	.	6	:	11	.
但	尤其	到	那些	WHO	是	的	这	家庭	的	这	信仰	.	6	:	-	.

但尤其对那些属于信徒家庭的人而言。6:11

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] . [sɪks] : - .

See	what	a	letter	I	have	written	to	you	with	my	own	hand	.	6	:	12	.
看	什么	一个	信	我	有	书面	到	你	和	我的	自己的	手	.	6	:	-	.

请看我亲笔写给你的信。6:12

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ] [kən'streɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

For	as	many	as	desire	to	please	in	the	flesh	,	they	constrain	you	to	be
为了	作为	许多	作为	欲望	到	请	在	这	肉	,	他们	约束	你	到	是

['sɜːrkəmsaɪz] ,

circumcised	,
包皮环切术	,

凡是想取悦肉体的人，他们都强迫你们受割礼。

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] . [sɪks] : - .

only	that	they	may	not	suffer	the	persecution	of	the	cross	of	Christ	.	6	:	13	.
仅有的	那	他们	可能	不是	遭受	这	迫害	的	这	叉	的	基督	.	6	:	-	.

只是让他们免受基督十字架的迫害。6:13

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrkəmsaɪz] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] :

For	neither	they	themselves	who	are	circumcised	keep	the	law	:
为了	两者都不	他们	他们自己	WHO	是	包皮环切术	保持	这	法律	:

因为他们自己受割礼的，也不遵守律法：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['glɔːri][ɪn][jʊr; jər] [fleʃ] .

but	they	will	have	you	to	be	circumcised	,	that	they	may	glory	in	your	flesh	.
但	他们	将要	有	你	到	是	包皮环切术	,	那	他们	可能	荣耀	在	你的	肉	.

[sɪks] : - .

6	:	14	.
6	:	-	.

但他们要你们受割礼，好在你们的肉体上夸耀。6:14

[bʌt; bət][gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['glɔːri] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

But	God	forbid	that	I	should	glory	,	save	in	the	cross	of	our	Lord	Jesus	Christ
但	上帝	禁止	那	我	应该	荣耀	,	节省	在	这	叉	的	我们的	主	耶稣	基督

:

:

:

但我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . [sɪks] : - .

by	whom	the	world	is	crucified	to	me	,	and	I	to	the	world	.	6	:	15	.
经过	谁	这	世界	是	被钉在十字架上	到	我	,	和	我	到	这	世界	.	6	:	-	.

因他，世界就我而钉在十字架上；就世界而我。6:15

[fɔːr; fər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['niːðər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ə'veɪləθ] ['eni] [θɪŋ] , [nɔːr] ['ʌn.səːkəm'siʒən] : [bʌt; bət]

For	in	Christ	Jesus	neither	circumcision	availeth	any	thing	,	nor	uncircumcision	:	but
为了	在	基督	耶稣	两者都不	割礼	可用	任何	事物	,	也不	未割包皮	:	但

[ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] . [sɪks] : - .

a	new	creature	.	6	:	16	.
一个	新的	生物	.	6	:	-	.

因为在基督耶稣里，受割礼不受割礼都无关紧要，重要的是成为新造的人。6:16

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [ðɪs] [ruːl] , [piːs] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɜːrsi] : [ænd; ənd]

And	whosoever	shall	follow	this	rule	,	peace	on	them	and	mercy	:	and
和	无论谁	将	跟随	这	规则	,	和平	在	他们	和	怜悯	:	和

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][gɑːd] . [sɪks] : - .

upon	the	Israel	of	God	.	6	:	17	.
之上	这	以色列	的	上帝	.	6	:	-	.

凡遵守此规条的人，愿平安和怜悯临到他们，也临到神的以色列。6:17

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [let][noʊ][mæn][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

From	henceforth	let	no	man	be	troublesome	to	me	:
从	今后	让	不	男人	是	麻烦的	到	我	:

从今以后，谁也别想来烦我：

[fɔːr; fər][aɪ] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪn][maɪ]['bɑːdi] . [sɪks] : - .

for	I	bear	the	marks	of	the	Lord	Jesus	in	my	body	.	6	:	18	.
为了	我	熊	这	标记	的	这	主	耶稣	在	我的	身体	.	6	:	-	.

因为我身上有主耶稣的印记。6:18

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['spɪrɪt] , ['breðrən] .

The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	your	spirit	,	brethren	.
这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你的	精神	,	弟兄们	.

弟兄们，愿我们主耶稣基督的恩典与你们的灵同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神